

HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDIES IN  
LITERATURE RELATED TO THE  
NEW TESTAMENT

FIRST SERIES—VOLUME II, PART 4

THE BIXBY GOSPELS

By

EDGAR J. GOODSPEED, Ph.D.

*Associate Professor of Biblical and Patristic Greek  
The University of Chicago*

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
CHICAGO, ILLINOIS

AGENTS

THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, London and Edinburgh

THE MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA, Tokyo, Osaka, Kyoto

KARL W. HIERSEMANN, Leipzig

THE BAKER & TAYLOR COMPANY, New York

BS2555

.2.G65

v. 4

LIBRARY OF PRINCETON  
MAR 18 1935  
THEOLOGICAL SEMINARY



BS2555

.2.G65

v.4

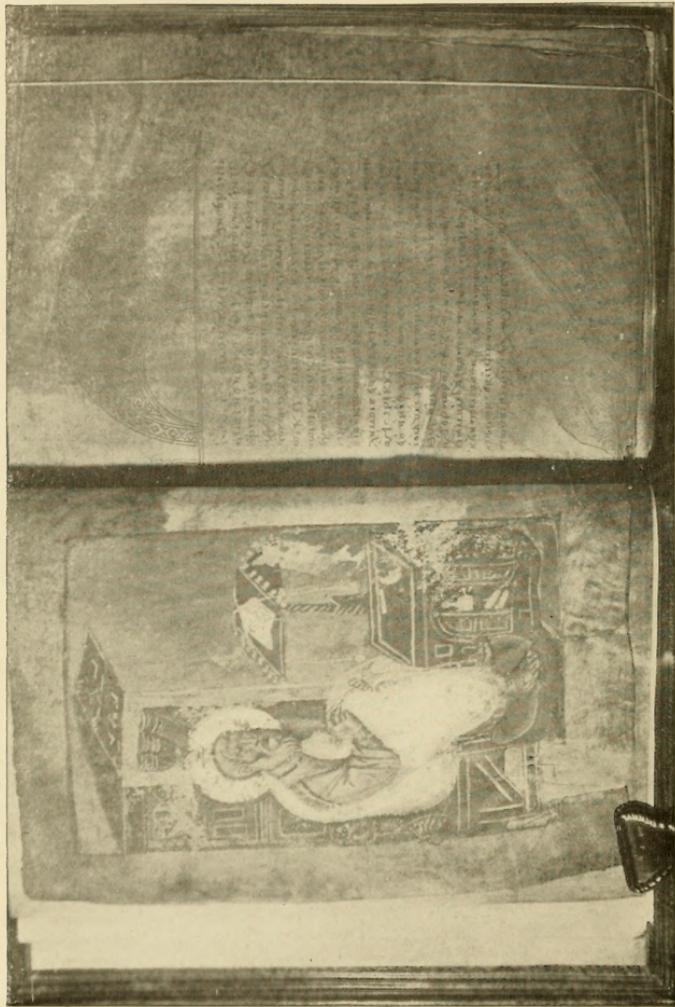




THE BIXBY GOSPELS







THE BIXBY GOSPELS. I

The Evangelist Matthew

Hippolytus of Thebes, *Chron.*, 3: 3b—4: 7a





*Greek Gospel Texts in America.*

MAR 18 1915

III

# THE BIXBY GOSPELS

BY

✓  
EDGAR J. GOODSPEED

ASSOCIATE PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK  
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
CHICAGO, ILLINOIS

COPYRIGHT 1915 BY  
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

---

All Rights Reserved

---

Published March 1915

Composed and Printed By  
The University of Chicago Press  
Chicago, Illinois, U.S.A.

## THE BIXBY GOSPELS

In the library of Mr. William Keeney Bixby of St. Louis, Missouri, is a Greek manuscript of the Gospels which presents some interesting features. It was seen by Professor Caspar René Gregory on his visit to St. Louis in 1912, and he at once recognized in it a manuscript that he had seen on July 31, 1883, in the hands of Quaritch in London, and had included as No. 703 in his catalogue of Greek Gospel cursives, but had later lost sight of.<sup>1</sup>

Professor Gregory had informed me that he understood there was a Greek manuscript of the Gospels at St. Louis, and on seeing it he at once wrote me of its identification, at the same time suggesting to Mr. Bixby that it be sent to Chicago for more detailed examination. Mr. Bixby kindly consented and a few months later put the manuscript in the hands of Professor Shorey, who was lecturing in St. Louis, and who most obligingly brought it to Chicago. My sincere thanks are due Professor Gregory, Mr. Bixby, and Professor Shorey for thus helping me to an acquaintance with the manuscript.

The history of the manuscript presents an interesting feature by reason of a note scrawled perhaps a century ago at the foot of f. 24<sup>b</sup> of the prefatory part. It reads: †*τετραεὐάγγελον μονῆς τοῦ παντοκράτορος καὶ σωτῆρος χριστοῦ τὸν ἐν τῷ ἄθῳ*: "Gospels of the Convent of the Omnipotent (Pantocrator) and Savior Christ in Athos." This means that early in the last century the manuscript belonged to the

<sup>1</sup> Gregory described the manuscript (*Textkritik des N.T.*, 1900, p. 214) as follows: 703: Früher London, Quaritch.

1251, 21. 6×17, Perg, 2 Bde, ? Bl (Bd. 1: 198 Bl), 1 Sp, 18 Z; Karp, Kan-L, Vorw, Kap-L, Kap, Aufs, Abs, (Mk 234: 16, 9 wie es scheint), Kan, Lit, Anf, Syn, Men, rote Mus zu den Lesestücken, Bild, Verse: *Εσῶ*; Ehebr fehlte, aber eine sp Hd schnitt Bl. 3 u. 6 aus Heft *μα* heraus, und setzte Bl. 3.6.7 Jo 7, 18-28 und 7, 48-8, 17 ein, unter Zusatz jenes Stückes; Jo 1, 28 erste Hd *βηθαβαρά*, sp Hd *βηθανία* 8, 2 *βαθλος ἦλθεν ὁ ἴψ* 8, 5 *νόμῳ ἡμῶν, μωσῆς* 8, 7 *ἀναβλέψας*; enthält am Anfang einiges chronologische (Hipp?), dem der Schreiber sowohl das Jahr der Welt 6759 (das ist n. Chr. 1251) als auch aus falscher Berechnung das Jahr des Herrn 1259 hinzufügte. Ich sah sie am 31 Juli 1883. Wo sie heute ist, weiss ich nicht.

monastery of Pantocrator on Mount Athos. When Curzon visited Athos in 1837, however, he found the library in ruins. “. . . It had been destroyed during the revolution.”<sup>1</sup> The tower which had contained it was ruinous, and the books scattered and rain-soaked. “Neglect and damp and exposure had destroyed them completely” (p. 343). Yet modern scholars report the library of Pantocrator as still existent. Lambros includes its manuscripts in his catalogue, Professor Gregory reports seeing more than a score of New Testament manuscripts there in March, 1902, and Professor Lake informs me that he has studied manuscripts in that library. Mr. Sprengling too saw manuscripts there, but was not shown the library. It was probably less seriously affected by the disturbances of 1821-27 than Curzon supposed. It may be remarked that the leaves of Vol. I of the Bixby Gospels are very badly water-stained at beginning and end, and unmistakable traces of smoke appear on several leaves of Matthew. If, as now seems probable, many of the Pantocrator books escaped serious injury in the Revolution, the Bixby Gospels may have been somewhere about the convent at the time of Curzon's visit, or it may have been carried away from Athos in the course of those disturbances. We can be sure only that not long before the Revolution it was in the library of Pantocrator.

By 1868 it had passed into the hands of Bernard Quaritch of London, for it is No. 1 in Quaritch's *Catalogue of Books* of that date.<sup>2</sup> Quaritch began to deal in rare books about 1858, so that the manuscript can hardly

<sup>1</sup> Curzon, *A Visit to Monasteries in the Levant*, p. 341.

<sup>2</sup> As the first printed notice of the Bixby manuscript, Quaritch's description may, despite its defects, be reproduced here in part:

“Evangelia Quatuor, Graece, quibus praepositi sunt Canones Eusebii, 410 leaves, in 2 vols. sm. 4to. including 10 blank ones, fine Byzantine Manuscript on Vellum written in the latter half of the Ninth Century, with 4 large paintings of the Evangelists, the capitals and headings in gold, beautifully bound in brown morocco extra, blind tooling, enclosed in a red velvet case, with compartments and spring, £250. circa A.D. 860. [Later catalogues put the date at 1000.]

“Artistic illustrations.—St. Matthew seated before a lectern and a desk, on which are placed writing materials; the head surrounded by a nimbus and looking to the right, three quarters of the face shewn; hair and beard grey. St. Mark, a book in his hand, a nimbus round his head, seated before a desk; looking to the right, with brown hair and beard. St. Luke, also sitting in a similar position, with brown hair, and small beard. St. John, round-headed with grey hair and beard, looking to the left, also seated before a lectern, and more Asiatic in appearance than the other three. . . . One example alone will evince the critical care bestowed on the work; in the

have come into his possession before that time. In 1883 Professor Gregory saw it in Quaritch's stock in London. It appears as No. 6 in Quaritch's great *Catalogue* of 1887. A description of it, evidently clipped from a later catalogue, is now pasted inside the front cover of Vol. I. Mr. Bixby purchased the manuscript May 2, 1902, through a representative, from a sale at Sotheby's, to which Quaritch had sent it.

A second feature of interest is the presence in the manuscript of three leaves of chronological material, mostly from the *Chronicle* of Hippolytus of Thebes, *ca.* A.D. 700, in which the main periods of Old Testament and Christian history are reckoned in years. The five periods before Christ aggregate 5,500 years, and the time from the birth of Christ to the writing of the manuscript is reckoned at 1,259. There is no reason to suppose this to be the date of the Gospels manuscript, as some have thought. The chronological section is in a different hand, and the leaves on which it is written are unlike those about them. The worm holes in them do not extend to the adjacent leaves. Moreover the hand of the Gospels manuscript, as Professor Lake remarked, on seeing the manuscript on January 1, 1914, strongly suggests an earlier date than the thirteenth century. The chronological leaves are evidently from another manuscript and found their way into their present place, perhaps because they had become detached from the manuscript to which they belonged, and to unite them with another substantial manuscript seemed the best way of preserving them. That they were written for the purpose of insertion in this manuscript is improbable. They present some distinctive features both in contents and decoration, and give the manuscript an interest for the student of Christian literature and of Byzantine illumination.

A third feature of some interest is the use of musical notes to guide the reader of the church lections. These are in red, and are of course confined to the parts of the text designated for lectionary use. They may be seen in the facsimile of the first page of Matthew.

A fourth feature of interest is the presence of miniature paintings of the four evangelists. These are well described in Quaritch's *Catalogue* first chapter of John, verse 28, the word Βηθαβαρα . . . was evidently erased by the writer, who has substituted Βηθαβια. . . . The latter reading is probably to be found in no other manuscript of the period.'

Some variants mostly correct follow, with an extravagant estimate of the textual worth of the manuscript.

(note 2, p. 6 above). They are of the usual Byzantine type described in Herbert's *Illuminated Manuscripts*, p. 64: "S. Matthew is always an old man, with white hair and beard. S. Mark is much younger, dark haired. . . . S. Luke is a young man in his prime, fair, with good features of Greek type and slight pointed beard. . . . S. John . . . is generally depicted as an old man, with long white beard and bald head." This description applies wonderfully well to the Bixby miniatures.

The way in which the Pericope, John 7:53—8:11, was introduced into the text, from which it was originally wanting, is a further point of interest. A century or two after the manuscript was written two leaves, 3 and 6, were removed from the 41st quire, and three leaves, 3, 6, and 7, were inserted in their places to make possible the introduction of the Pericope. The hand of these new leaves, while not at all the same as that of the chronological section, can be shown on paleographical grounds to belong to their period, and this suggests that these two alterations in the manuscript belong to the same time—the end of the thirteenth century. But the chronological leaves seem from their condition to have been old when they were inserted in the present manuscript, and probably found their way into it at a later date.

The manuscript is now in two volumes richly bound, and lettered, Vol. I, *τα | τεσσαρα | ευαγγελια || Τομος Α || Μαθθαιος | και | Μαρκος* Vol. II, *τα | τεσσαρα | ευαγγελια || Τομος Β || Λουκας | και | Ιωαννης*. They are inclosed in a red velvet case lettered in gilt: *Evangeliarium | graece | MS. Sec. IX*. Case and binding seem to be at least as old as 1868, since both are described in Quaritch's *Catalogue* of that date. The first volume contains ff. 24 of prefatory matter beginning with a picture of Matthew, and followed by ff. 172 arranged in 22 quires of 8 leaves each except 1 (9), 7(7), 12(7), and 22(5). The second volume contains ff. 206, quires 23-48, each of 8 leaves, except 23 (7), 41 (now 9 but originally 8, 2 original leaves having been replaced by 3 later ones, in order to introduce the Pericope into the text), and 48(6). The total number of leaves is 405, not including fly-leaves. The quires are numbered at the lower left-hand corner of the first recto. The leaves usually measure cm. 21.5×16.5. The text is in single columns, usually of 18 lines. The single-column arrangement has been thought by Schmidtke<sup>1</sup>

<sup>1</sup> *Texte u. Untersuchungen*, XXXVII, 1, p. 13.

to point to an origin in the eastern provinces. The paintings of the evangelists are full-page pictures done in much detail; only that of John is slightly smaller. The paragraph divisions, frequent except in John, are marked by neat marginal capitals in gold or red.

Vol. I contains, after a parchment fly-leaf:

1. A full-page painting of the evangelist Matthew, seated, writing, f. 1*b* (Plate 1).

2. A chronological outline from creation to the time of writing, 1259 A.D., ff. 2*a*-4*a*. These three leaves are evidently extraneous, as the hand is not that of the other parts of the manuscript, and the date given is too late for them. The worm holes which pierce these three leaves do not extend to the adjacent ones. The elaborate Byzantine ornament in red which stands at the head of each of these six pages is quite unlike anything in the other parts of the manuscript. It occupies the upper third of each page, ff. 2*a*-4*b*, leaving the column of writing (20-21 lines) square (*ca.* cm. 10×10) (Plate 1).

3. The Menology, September 1-December 11 (2 ff. apparently cut out), January 23-August 31, ff. 5*a*-11*a*, ending with *ἐναγγέλια εἰς μῆνας ἀγίας καὶ ἑτέρας λειτουργίας*, ff. 9*b*-11*a*. Ff. 11*b*-12*b* are blank.

4. *τὰ ἐν τοῖς σάββασιν καὶ τοῖς κυριακοῖς τῶν ἀγίων ἡσθεῖων ἐναγγέλια*, ff. 13*a*-14*a*.

5. Synaxarium: *συναξάριον σὺν θεῷ τῶν ἐναγγελίων τοῦ ὄλου ἐνιαυτοῦ*, ff. 14*b*-20*a*.

6. Eusebius to Carpianus, ff. 20*b*, 21*a*.

7. Eusebian sections and canons, ff. 21*a*-22*b*.

8. *ὑπόθεσις τοῦ κατὰ ματθαῖον ἀγίου ἐναγγελίου*, f. 23*a* (as in von Soden, I, 1, p. 314 [120]).—This in a finer, almost semi-uncial, hand.

9. List of 68 chapters (*κεφάλαια*) for Matthew, ff. 23*b*-24*b*.

10. Four verses in honor of Matthew: *ματθαῖον τόδε ἔργον . . . βροτῶν αὐτῶν ἔοντα* (as in von Soden I, 1, p. 378, 5, and on f. 11*a* of the Haskell Gospels), f. 24*b*. Below this a modern hand has scrawled *+τετραεὐάγγελον μονῆς τοῦ παντοκράτορος καὶ σωτήρος χριστοῦ τὸν ἐν τῷ ἄθω*: Another hand has repeated this below: *+τετραεὐάγγελον μονῆς του παντοκρατορος | καὶ [ . . . . . ] ωμι*

11. The Gospel of Matthew, in 357 sections, the last at 28:16; headed *ἐναγγέλιον κατὰ ματθαῖον* in a broad low Π-shaped ornament, ff. 1*a*-100*b*.

12. Picture of Mark, ὁ ἅγιος μάρκον, f. 101b.
  13. List of 48 chapters (κεφάλαια) for Mark, ff. 102b-103b.
  14. The Gospel of Mark, in 234 sections, the last at 16:9, headed *εὐαγγέλιον κατὰ μάρκον*, in a tasteful Π-shaped ornament, ff. 104a-172b. Two rough old fly-leaves follow, showing the same water stains with the later leaves of Mark. Marks of tooling and gilding on the last show that it was the parchment "end sheet" of an earlier binding.
- Vol. II contains, after a fly-leaf marked vol. 2 in pencil on the recto:
15. List of 83 chapters (κεφάλαια) for Luke, on three prefatory leaves, ff. 1b-3b.
  16. Picture of Luke (ὁ ἅγιος λουκᾶς) beginning to write his Gospel f. 1b (Plate 2).
  17. The Gospel of Luke, *εὐαγγέλιον κατὰ λουκᾶν* under a wide Π-shaped ornament (Plate 2), ff. 2a-114a. Section 340 (τμ) at Luke 24:36 is the last one marked.
  18. List of 18 chapters (κεφάλαια) for John, ff. 114b-115a.
  19. Picture of John, ὁ ἰω(άννης), f. 115a.
  20. The Gospel of John, ff. 116a-206b. Section 232 (σλβ) at 21:18b is the last one noted. Ff. 3 and 6 of quire 41 have been cut out and replaced by ff. 3 (7:18-28), 6 and 7 (7:48-8:18a) in a later (thirteenth-century?) hand, in order to insert the Pericope, which was originally wanting in the text.

At least a dozen correctors have retouched the text at different periods, but the introduction of the Pericope is the only extended alteration it has sustained. In a few cases an omitted verse has been supplied. The last lines on f. 18a have been retraced by a later hand. Quite as many hands have altered or supplemented the lectionary notes.

The text of the manuscript does not of course justify the extravagant estimate put upon it by Quaritch in 1868. The text in general is very close to that of Stephanus. In one chapter it coincides with it entirely. In some particulars it is nearer to von Soden's K-type or some form of it, than is Stephanus, but now and then a more primitive reading appears. To Luke 8:15 a corrector has added *πολλῆ*, as in 13, 69, 346, manuscripts of the Ferrar group. The form in which the Pericope appears has no bearing on the quality of the rest of the manuscript, since it has been written in from another text. It exhibits a curious

blending of von Soden's types, agreeing in 9 particulars with  $\mu^5$ , in 17 with  $\mu^2$ , in 17 with  $\mu^7$ , in 18 with  $\mu^3$ , in 21 with  $\mu^4$ , and in 30 with  $\mu^6$ .

The date of the manuscript can hardly be that given in the intrusive chronological section, A.D. 1259. That is probably the date of the three leaves of chronological material, which doubtless belonged to some other manuscript (witness the worm holes in them which do not extend to the adjacent leaves) and were rescued from its remains and preserved by inclusion in some former rebinding of these Gospels. But the hand of the Gospels text so resembles that of eleventh-century cursives that an origin in that century is highly probable. Both hand and ornamental headings closely resemble a Paris manuscript of Gregory of Nazianzos dated A.D. 1007.<sup>1</sup> On the other hand, the three leaves inserted in quire 41 to introduce the Pericope into the manuscript are in a hand much like that of a Paris manuscript dated A.D. 1282,<sup>2</sup> and were probably added to the manuscript in the thirteenth century.

While the writer of the chronological statement is evidently much confused in his earlier figures and summaries, it is more reasonable to suppose that he knows in what year of our era he is writing than to try to correct his *anno Domini* date by his date reckoned from the creation. The latter is indeed nowhere twice alike in his estimates, although 5,500 years is probably meant.

This chronological section, though not properly a part of the manuscript, but an accretion, is its most interesting feature. It is not a fragment, but stands complete. Its leaves are disarranged, 1 and 2 having been transposed in binding. The text is decidedly corrupt in some particulars, especially the numbers. In the following transcript of it the ordinary abbreviations  $\overline{\nu}$   $\overline{\chi\rho}$   $\overline{\theta\kappa\varsigma}$   $\overline{\kappa\nu}$ , etc., have been expanded. It belongs for the most part to the work of Hippolytus of Thebes (*ca.* 700), though no one of the forms of his work published by Diekamp precisely corresponds to this. The suspected paragraph which Diekamp designates VIII $\alpha$  (pp. 34, 35), contains the substance of the opening lines, both items and figures agreeing pretty closely; Adam to Noah, 2,242 years in both; to Abraham, 1,170 in both; to Moses, Hippolytus 444, Bixby 442; to David, 599 in both; to Christ, 1,045 in both. The totals

<sup>1</sup> Cf. Omont, *Fac-similés des manuscrits grecs datés de la Bibliothèque Nationale du IX<sup>e</sup> au XIV<sup>e</sup> siècle* (1897, Pl. XII).

<sup>2</sup> Omont, *op. cit.*, Pl. LXIII.

differ widely: Hippolytus 5,500, Bixby 5,077, but the latter should on the figures just quoted give 5,498, and on f. 4a the total for this period is actually given at 5,500. The disagreement is therefore an accident of textual corruption.

The material that follows in the Bixby Gospels as far as f. 2b med. is that of Hippolytus' *Chronicle*, Form I, chaps. 1-5, with some omissions (2:1, 2, 6b; 5:1, 3a). The last page and a half of the Bixby material with the numbers of years from the Resurrection to the Finding of the Cross, and from one Council to another, has no parallel in the Hippolytus remains, genuine, suspected, or spurious, which Diekamp has collected. It is hardly worth while to trace the sources farther. The story of the Finding of the Cross is at least as old as Cyril of Jerusalem (ca. 350), and this and the earlier part of the remainder may possibly belong to Hippolytus, along with what precedes, but the seventh Council (Nicaea II, A.D. 787) is later than his time, which falls between A.D. 650 and 750. It is the combination of these conciliar epochs with Hippolytus' materials which makes this chronological composition, as far as I can learn, unique. Of the manuscripts quoted by Diekamp, a<sup>1</sup> (Vatic. Ottob. 441, A.D. 1477) most closely resembles our manuscript in text. Like ours it includes the Adam-to-Christ epochs, not usually combined with Hippolytus, but it breaks off at 3:4a. In the following transcript Diekamp's chapter and verse numbers are inserted. In the notes, the readings of Diekamp's text or of his manuscripts have been quoted where they help to clear up difficulties in the Bixby text.

F. 3a:

ἀπὸ ἀδάμ ἕως τοῦ κατακλυσ  
 μου, ἔτη β̄σ̄μ̄β̄· καὶ ἀπὸ τοῦ  
 κατακλυσμοῦ, ἕως τοῦ ἀβραὰμ,  
 ἔτη, ἁ ρο̄· καὶ ἀπὸ ἀβραὰμ ἕως  
 5 μωϋσέως, ἔτη ὕ μ̄β̄· καὶ ἀπὸ μωϋ  
 σέως ἕως τοῦ δαβιδ, ἔτη φ ρθ̄· καὶ ἀ(πὸ)  
 δαβιδ ἕως τοῦ χριστοῦ, ἔτη, ἁ μ̄ε̄· ὁμοῦ  
 ἔτη, ἰε̄ ο̄ ζ̄· (I 1) καὶ ἀπὸ χριστοῦ γεννήσεως  
 μέχρι τῆς τῶν μάγων προσκνήσεως,  
 10 ἐν ναζαρέτ ἡ οἰκία ἔτη β̄· (2) καὶ ἐκ

7. μ̄ε̄ (with Diek.): perh. μ̄γ̄. 10. ναζαρέτ ἡ οἰκία: τῆ ναζαρέτ οἰκία a<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Diekamp, *Hippolytos von Theben* (1898); von Soden, *Schriften*, I, 1, p. 361.

- τῆς αἰγύπτου ἀναχωρήσεως μετὰ τὴν  
 ἠρώδου υἱοῦ ἀντιπάτρου· ἔτη γ̄·  
 παρώκησεν γὰρ ἐν ἡλιουπόλι τῇ κα  
 λουμένη μεμφῖν· ἔτη γ̄· ὅ τε ἰωσήφ  
 15 καὶ μαρία σὺν τῷ ἰησοῦ (3) μετὰ τὴν ἐπά  
 νοδον αὐτῶν τῆς οἰκήσεως τῆς γα  
 λιλαίας μέχρι τῆς τελευτῆς ἀρχε  
 λάου, ἔτη ἰθ̄· σὺν τῷ ἀρχελάω τε  
 20 λευτα καὶ ἄνγουστος· ἔζησεν γὰρ ἔτη  
 π̄η· ἐβασίλευσεν δὲ ἔτη νη· (4) καὶ ἅ  
 πό τῆς τελευτῆς ἀρχελάου μέχρι

## F. 3b:

- τοῦ ἐν ἰορδάνῃ τοῦ σωτήρος ἡμῶν ὑπὸ ἰωάννου  
 βαπτίσματος, ἔτη γ̄· ὁμοῦ ἔτη λ̄·  
 (II 3) ἀπὸ δὲ τῆς τελευτῆς ἰωάννου τοῦ βα  
 25 πτιστοῦ· μέχρι τοῦ σωτηρίου πάθους,  
 μῆνες 5̄· (4) λγ̄ γὰρ ἔζησεν ἔτη ἰωάννης  
 ὁ βαπτιστῆς· λ̄ ὑποχορῶν ἐν ταῖς  
 ἐρήμοις· τὰ δὲ ἄλλα γ̄, βαπτίζων ἐν  
 τῷ ἰορδάνῃ· (5) οὕτως καὶ ὁ κύριος ἡμῶν, λ̄  
 30 ἔτη ἐν τοῖς παιδίσκοις αὐτοῦ χρόνοις  
 διήγεν· μετὰ δὲ τὸ βάπτισμα μέχρι τοῦ  
 σωτηρίου πάθους αὐτοῦ, ἔτη γ̄· (6) διὸ καὶ  
 ἐν νικαία, τ̄ ἰ ἡ ἅγιοι πατέρες παρε  
 κελεύοντο πρὸ λ̄ ἐτών, μηδένα χει  
 35 ροτωνεῖν πρεσβύτερον· (III 1) καὶ ἅ  
 πό τῆς ἀναλήψεως μέχρι στεφά  
 νου τοῦ πρωτομάρτυρος λιθοβο  
 λίας, ἔτη ζ̄· (2) ἀπὸ δὲ τῆς μαρτυρίας  
 στεφάνου μέχρι τοῦ φανέντος παῦ  
 40 λου φωτός, μῆνες 2ξ̄· (3) καὶ ἀπὸ τοῦ  
 βαπτίσματος παύλου μέχρι τῆς  
 κοιμήσεως τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου,

11. αἰγύπτου: ἐξ Αἰγύπτου Δ<sup>s</sup> | μετὰ τὴν: μέχρι τῆς τελευτῆς Diek. 13. καλου  
 μένη: κατὰ Diek. 16. τῆς οἰκήσεως: ἐπὶ τῆς οἰκήσεως Diek. 20. νη: ν<sup>s</sup> Diek.  
 24. Diek. 2: 1, 2 are wanting.

## F. 2a:

- ἔτη γ̄· ὁμοῦ ἔτη μδ̄· (4) ἔζησεν ἐπὶ  
 τῆς γῆς ἢ θεοτόκος, ἔτη νθ̄· ἐν τῷ ναῶ ἔτη ιδ̄·  
 45 ἐν τῷ οἴκῳ ἰωσήφ μήνας δ̄ καὶ οὕτως εὖ  
 ἀγγελίσθη ὑπὸ τοῦ γαβριήλ· καὶ συλλαβοῦ(σα)  
 ἔτεκεν τὸν κύριον ἡμῶν ἰησοῦν χριστὸν μηνὶ δεκεμβρί  
 ω, κε̄· ὁμοῦ ἔτη ιε̄· καὶ εἰς τὴν ἑνανθρώ  
 50 πισιν τοῦ κυρίου, ἔζησεν σὺν τοῖς μαθηταῖς  
 ἐν τῷ οἴκῳ ἰωάννου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ἔτη ιᾱ· ὁμοῦ  
 γίνονται ἔτη νθ̄· (IV 1) οὕτως δὲ ἔστιν ὁ ἰωάννης ὃν ἡγάπα  
 ὁ ἰησοῦς ὁ καὶ παρθένος· ὅστις ἔμενε ἐν ἱεροσο  
 λήμοις εἰς τὴν λεγομένην ἁγίαν σῖων τὴν τῶν  
 ἀγίων ἐκκλησιῶν μητέρα· αὕτη δὲ ἦν ἡ οἰκία,  
 55 (2) εἰς ἣν ἔφαγον οἱ ἀπόστολοι διὰ τῶν φόβων τῶν  
 ἰουδαίων· (3) ἐκεῖ τῶν μαθητῶν ἐφάνη ὁ κύριος τῶν  
 θυρῶν κεκλεισμένων· καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ  
 ἅγιον πνεῦμα· (4) ἐκεῖ ἐπληρώθησεν τὸν ἅγιον  
 60 θωμᾶν δεῖξας τοὺς τύπους τῶν ἡλῶν· (5) ἔ  
 κεί ἠτοιμάσθη φαγεῖν τὸ πάσχα μετὰ τῶν μα  
 65 θητῶν· (6) ἐκεῖ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος  
 τῶν ἐλαιῶν· εἰς χωρίον γεθσιμανῆ· (7) ἔ

## F. 2b:

- κεί τὸ πρότον μυστήριον ἐτέλεσαν οἱ ἁ  
 πόστολοι· (8) ἐκεῖ ἐχειροτόνησαν τὸν ἅγιον  
 65 ἰάκωβον οἱ ἀπόστολοι τὸν ἀδελφόμενον·  
 (V 2) ζεβεδαῖος δὲ ὁ πατὴρ ἰωάννου, ἰδὼν ἀνάκληρος  
 λέγεται· τῶν δὲ ἐν τῇ γαλιλαίᾳ ἐπισήμων  
 ἀνδρῶν, ὑπῆρχεν πρῶτος· (3) ὁ γὰρ ἰωάννης  
 μετὰ τὴν τελευταίην τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ζεβεδέου  
 70 ἀπέδοτο τὴν γαλιλαίαν κτήσιν αὐτοῦ ἦν  
 ἐκτήσαντο ἐν ἱεροσολίμοις· (4) ἐκεῖ ἐδέξαντο

43. ἔτη γ̄: ἡμισυ add Diek. 48. εἰς: read μετὰ (μετὰ τὴν ἀνάληψιν Diek.).  
 55. read ἔφυγον (with Diek.). 56. τῶν μαθητῶν: τοῖς μαθηταῖς Diek. 62. χωρίον  
 corr. by 1st hand from χωρίον 64. ἐχειροτόνησαν 1st hand. 70. αὐτοῦ ἦν: τοῦ  
 ἐπιλαχόντος αὐτῷ ὑπὸ Ζεβεδαίου μέρους καὶ Diek.

- τὴν ὑπὲρ ἁγίαν θεοτόκου· (5) καὶ μετὰ τὴν με  
 τάστασιν αὐτῆς· ἐν τῇ ἐφέσω τῆς Ἀσίας  
 ἐκοιμήθη, ἀπὸ τοῦ σωτηρίου πάθους τοῦ σωτήρος  
 75 ἡμῶν ἀναστάσεώς τε καὶ ἀναλήψεως ἔ  
 ως τῆς εὐρέσεως τοῦ τιμίου σταυροῦ ἐ  
 πὶ κωνσταντίνου βασιλέως καὶ ἑλένης  
 μητρὸς αὐτοῦ· καὶ ἀλεξάνδρου πατριάρχου  
 καὶ συλβέστρου πάππα ρώμης ἐν  
 80 τῇ πρώτῃ συνόδῳ, ἔτη σ· καὶ ἀπὸ τῆς  
 πρώτης συνόδου ἕως τῆς δευτέρας  
 ἐπὶ θεοδοσίου βασιλέως καὶ γρηγορίου

F. 4a:

- τοῦ θεολόγου, ἔτη ζ· καὶ ἀπὸ τῆς δευτέρας  
 συνόδου ἕως τῆς τρίτης ἐπὶ θεοδοσίου  
 85 τοῦ μεγάλου καὶ κυρίλλου ἀλεξανδρίας, ἔτη  
 κθ· καὶ ἀπὸ τῆς τρίτης συνόδου ἕως τῆς δ' ἐπὶ  
 μαρκιανῶ βασιλέως καὶ φλαβιανῶ πατρι-  
 ἀρχου· ἔτη μβ· καὶ ἀπὸ τῆς δ' συνόδου  
 ἕως τῆς πέμπτης ἐπὶ ἰουστίνιανου βα  
 90 σιλέως καὶ εὐτυχίου πατριάρχου, ἔτη ξη·  
 καὶ ἀπὸ τῆς πέμπτης συνόδου ἕως τῆς  
 ς' ἐπὶ κωνσταντα βασιλέως καὶ γερμανῶ  
 πατριάρχου, ἔτη ρξγ· καὶ ἀπὸ τῆς ς' συνόδου  
 ἕως τῆς ζ· ἐπὶ κωνσταντα καὶ εἰρηνης μητρὸς  
 95 αὐτοῦ· καὶ ταρασίου πατριάρχου κωνσταντινου  
 πόλεως, ἔτη ε· καὶ ἀπὸ τῆς ζ' συνόδου ἕως  
 τοῦ νῦν, ὁμοῦ ἀπὸ τῆς τοῦ κόσμου κτί  
 σεως ἕως τοῦ χριστοῦ, ἔτη ,εφ καὶ ἀπὸ χριστοῦ ἕως  
 τοῦ νῦν ,α σ νθ· ὁμοῦ τὰ ἅπαντα ἔτη τὰ ἀπὸ  
 100 κτίσεως κόσμου καὶ μετὰ τῆς ἐνσάρκου ἐν  
 ἀνθρωπίσεως τοῦ κυρίου ἕως τοῦ νῦν· ,ςψ  
 νθ καὶ ἰνδηκτος ιδ

74. ἐκοιμήθη: Hippolytus, chap. V ends at this point.  
 in above v.

79. συλ-: ἱ written

(F. 3a) From Adam until the flood 2,242 years. And from the Flood until Abraham 1,170 years. And from Abraham until Moses 442 years. And from Moses until David 599 years. And from David until the Christ 1,045 years. Altogether 5,077 years.

(I 1) And from the birth of Christ until the Adoration of the Magi in the house at Nazareth 2 years. (2) And from the flight into Egypt until the death of Herod, son of Antipater, 3 years. For both Joseph and Mary with Jesus sojourned in Heliopolis which is near Memphis 3 years. (3) After their return to their dwelling in Galilee until the death of Archelaus 19 years. With Archelaus died also Augustus, for he lived 88 years. And he reigned 58 years. (4) And from the death of Archelaus until (F. 3b) the baptism of our Savior by John in Jordan 3 years. Altogether 30 years.

(II 3) And from the death of John the Baptist until the saving Passion 6 months. (4) For John the Baptist lived 33 years, 30 withdrawn in the wilderness and the other 3 baptizing in the Jordan. (5) Thus our Lord also passed 30 years in his youthful times, and after the baptism until his saving Passion 3 years. (6) Wherefore in Nicaea also the 318 holy fathers gave injunction to ordain no one a presbyter under 30 years of age.

(III 1) And from the Ascension until the stoning of Stephen the first martyr 7 years. (2) And from the martyrdom of Stephen until the appearing of the light to Paul 6 months. (3) And from the baptism of Paul until the falling asleep of the very holy Mother of God (F. 2a) 3 years. Altogether 44 years. (4) The Mother of God lived upon the earth 59 years; in the Temple 14 years, in the house of Joseph 4 months, and so was given the good tidings by Gabriel. And she conceived and brought forth our Lord Jesus Christ in the month of December, the 25th. Altogether 15 years. And upon the incarnation of the Lord she lived with the disciples in the house of John the Evangelist 11 years. Altogether 59 years.

(IV 1) And this is the John whom Jesus loved, who is also the Virgin, who remained in Jerusalem on the so-called holy Zion the mother of the holy churches. And this was the house (2) to which the apostles fled because of fear of the Jews. (3) There the Lord appeared to the disciples when the doors were shut, and he gave them the Holy Spirit. (4) There he convinced St. Thomas, shewing the prints of the nails. (5) There preparation was made to eat the Passover with the disciples. (6) Having sung a hymn there they went forth to the Mount of Olives to the place Gethsemane. (7) There (F. 2b) the apostles held the first mystery. (8) There the apostles ordained St. James the brother of God.

(V 2) And Zebedee the father of John is said (to have been) a shipowner, and of the notable men in Galilee he was first. (3) For John after the death of his father Zebedee sold his property in Galilee which (he had inherited and) they bought one in Jerusalem. (4) There they received the very holy Mother of God. (5) And after her departure he fell asleep in Ephesus of Asia. (End of the Hippolytus excerpt.)

From the saving Passion and Resurrection and Ascension of our Savior until the finding of the precious cross in the time of Constantine the king and Helena his mother and Alexander the patriarch and Sylvester the pope of Rome, in the first council, 200 years.<sup>1</sup> And from the first Council until the second in the time of Theodosius the king and Gregory (F. 4a) the Theologian 7 years. And from the second Council until the third in the time of Theodosius the Great and Cyril of Alexandria 29 years. And from the third Council until the fourth in the time of Marcianus the king and Flavianus the patriarch 42 years. And from the fourth Council until the fifth in the time of Justinian the king and Euty chius the patriarch 68 years. And from the fifth Council until the sixth in the time of Constantas the king [meaning Constantine IV] and Germanus the patriarch 163 years. And from the sixth Council until the seventh in the time of Constantas [meaning Constantine VI] and Irene his mother and Tarasius patriarch of Constantinople 5 years. And from the seventh Council until now . . . Altogether from the creation of the world until Christ 5,500 years and from Christ until now 1,259 years. Altogether, all the years from the creation of the world, including the incarnation of the Lord, until now 6,759; and the fourteenth(?) year of the Indiction.

While the Era of Constantinople placed the birth of Christ in the year 5509 of the world, and this era is that generally followed by the Greek church,<sup>2</sup> the Era of Alexandria reckoned the years before Christ at 5,500, following in this the computation of Julius Africanus. The conciliar dates of the manuscript are in utter confusion, but the monarchs and theologians mentioned in connection with them show that the seven great Councils from Nicaea I to Nicaea II are intended.

The following collation is based on the Lloyd-Sanday reprint of Stephanus' *editio regia* of 1550. In it no account has been taken of insignificant itacisms, variations of accent or breathing, or the omission of *ν*-movable or the -s of *οὔτως*. In other respects I have tried to make the collation exact and complete.

*εὐαγγέλιον κατὰ ματθαίον*

Matt. 1:1 δαδ̄ for Δαβιδ̄ here and usually ὁ σολομῶνα for Σολομῶντα  
2:1 ἱεροουαλημ̄ for Ἱεροσόλυμα 7 tr. to καλέσας λάθρα 11 εἶδον

for εἶρον

<sup>1</sup> The confusion of this and the later figures will be seen from a comparison with the accepted dates of these councils: (1) Nicaea I, 325, (2) Constantinople I, 381, (3) Ephesus, 431, (4) Chalcedon, 451, (5) Constantinople II, 553, (6) Constantinople III, 680, (7) Nicaea II, 787.

<sup>2</sup> It is with this in mind that Professor Gregory dates this section, and with it the whole manuscript, in 1251; cf. n. 1, p. 5.

3:3 add τοῦ before Κυρίου 5 omit καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία 1st hand: supplied by another in mg. 8 καρπὸν ἄξιον for καρποὺς ἀξίους 11 omit καὶ πυρὶ 12 tr. to εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ 15 tr. to ἡμῖν ἐστὶ 17 ἠυδόκησα for εὐδόκησα

4:1 tr. to ὑπὸ τοῦ πνεύματος εἰς τὴν ἔρημον 10 add ὀπίσω μου after Ἔπαγε 18 omit ὁ Ἰησοῦς 25 τῷ καιρῷ ἐκείνῳ for καὶ | τῷ ἰησοῦ for αὐτῷ

5:14 add Εἶπεν ὁ κύριος τοῖς ἐαυτοῦ μαθηταῖς before Ὑμεῖς 15 τὸν changed from το by another hand 16 ἡμῶν for ὑμῶν after πατέρα 18 κερέα for κεραία 19 διδάξει for διδάξῃ twice | οὗτος changed from οὕτως by later hand 21 add Εἶπεν ὁ κύριος before Ἠκούσατε 21, 27, 38, 43 ἐρρήθη for ἐρρέθη 23 καὶ ἐκεῖ for κάκεῖ 25 tr. to μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ 27 omit τοῖς ἀρχαίοις 28 αὐτὴν for αὐτῆς 31 αὐτὴν for αὐτῇ 32 ὁ ἀπολύων for ὅς ἂν ἀπολύσῃ 34 ὁμῶσαι for ὀμῶσαι 36 τρίχαν for τρίχα 39 ραπίση for ραπίσει | εἰς for ἐπὶ 41 ἀγγαρεύση for ἀγγαρεύσει | μήλιον for μίλιον 42 add Εἶπεν ὁ κυριος before τῷ αἰτοῦντί 44 τοῖς μισοῦσιν for τοὺς μισοῦντας 47 φίλους for ἀδελφοὺς | τὸ αὐτὸ for οὕτω 48 ὤς for ὥσπερ

6:1 add Εἶπεν ὁ κύριος before Προσέχετε 2, 5, 16 τῶν μισθῶν for τὸν μισθὸν 5 omit ἂν 14 add Εἶπεν ὁ κύριος before Ἐὰν | omit γὰρ 18 omit ἐν τῷ φανερῷ 19 οὔτε for οὐδέ 21 καὶ ἡ ψυχὴ ὑμῶν (ύ- corr.) ἔσται for ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμῶν: mg. γρ(άφε) καὶ ἡ καρδία by a later hand 22 add εἶπεν ὁ κύριος before Ὁ 24 μαμωνᾶ for μαμμωνᾶ 25 πλείων for πλεῖόν

7:2 μετριθήσεται for ἀντιμετρηθήσεται 6 δότε for δῶτε 10 add ἡ before καὶ 11 οὐράνιος for ἐν τοῖς οὐρανοῖς 12 Ἐὰν for ἂν (but ἂν 1st hand, Ἐ- added in mg. in gold) | οὗτος 1st hand, changed by 2d to οὕτως 14 τί for ὅτι 19 add οὖν after πᾶν 21 εἰσελεύσεται written twice; 2d εἰσελεύσεται dotted for deletion, and later erased. 24 αὐτῶν for αὐτὸν (perhaps changed from αὐτὸν?) 29 add αὐτῶν after γραμματεῖς

8:5 αὐτῷ for τῷ Ἰησοῦ 8 λόγῳ for λόγον 10 ἰσραὴλ for Ἰσραήλ: δ partly erased later. 11 ἀνακληθήσονται for ἀνακληθήσονται 12 βρυγμὸς for βρυγμός first written, then changed to βρυγμός 13 after ἐκείνη a later hand has added in mg. καὶ ὑποστρέψας ὁ ἐκατόνταρχος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, εὖρεν τὸν παῖδα αὐτοῦ ὑγιαίνοντα 14 πυρέσουσαν for πυρέσσουσαν 15 αὐτῷ for αὐτοῖς 23 τῷ ἰησοῦ for αὐτῷ<sup>1</sup> 28 γεργασινῶν for Γεργασηνῶν 29 σὺ for σοὶ

9:2 ἀφένονται for ἀφένονται 5 σου for σοι | ἔγειρε for Ἐγειραι  
9 τελώνειον for τελώνιον 11 add καὶ πίνει after ἐσθίει 13 ἀλλὰ for  
ἀλλ' 17 ἀμώτεροι for ἀμώτερα 18 add εἰς after ἀρχων | ἀλλ' for  
ἀλλὰ 31 διεφήμησαν for διεφήμισαν 33 omit ὅτι 36 add ὁ ἰησοῦς  
after ὄχλους | ἐσκυλμενοι for ἐκλελυμένοι | ὡς for ὡσεὶ 38 ἐκβάλλη 1st  
hand for ἐκβάλη, corrected by a red stroke to ἐκβάλη

10:1 omit πᾶσαν<sup>2</sup>: supplied by a late hand in mg. 3 tr. to θωμᾶς  
βαρβολομαῖος | λεβαῖος for Λεββαῖος 8 omit νεκροὺς ἐγείρετε 9 ἢ for  
μηδὲ<sup>1</sup> 10 ῥάβδους for ῥάβδον | τοῦ μισθοῦ for τῆς τροφῆς 15 γομόρρας  
for Γομόρρων 19 λαλήσητε for λαλήσετε 25 ἀπέκαλεσαν for ἐκάλεσαν  
28 φοβεῖσθε for φοβηθῆτε | ἀποκτείνωντων for ἀποκτείνοντων 35 κατὰ  
τοῦ written twice, the 2d being later erased 42 ἀπολέσει for ἀπολέση

11:1 τοὺς for τοῖς | μαθητὰς for μαθηταῖς 8 βασιλείων for βασι-  
λέων 16 παιδίοις for παιδαρίοις | ἐτέροις for ἐταίροις 17 ὀρχήσασθε  
for ὠρχήσασθε 18 add οὗτος ὁ ἄνθρωπος before Δαιμόνιον 20 add ὁ  
ἰησοῦς after ἤρξατο 21 χωραζέιν (-ιν corr.) for Χοραζίν | βηθσαιᾶ for  
Βηθσαιᾶν 23 εἰ omit 1st hand, suppl. corr.

12:6 μείζων for μείζων 8 omit καὶ 11 αὐτοῦ for αὐτὸ 13 ἀπεκα-  
τεστάθη 1st hand for ἀποκατεστάθη: ο added in red above ε<sup>1</sup> 16 omit  
αὐτὸν 19 ἐρήσει for ἐρίσει 20 τυφόμενον for τυφόμενον 21 omit ἐν  
24 δαιμόνων for δαιμονίων 26 ἐκβάλη for ἐκβάλλει 28 tr. to ἐν  
πνεύματι θεοῦ ἐγὼ 32 ἐὰν for ἂν<sup>1</sup> | tr. to τῷ αἰῶνι τούτῳ 35 omit τῆς  
καρδίας | omit τὰ 38 tr. to φαρισαίων καὶ γραμματέων | θέλωμεν for  
θέλωμεν 41 νινευῆται for Νινευῆται 42 σολομώνος for Σολομώντος<sup>1</sup>  
44 ἐλθὼν for ἐλθὼν 45 αὐτοῦ for ἑαυτοῦ<sup>2</sup> | omit τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου  
1st hand: suppl. in gold in mg.

13:2 omit τὸ, εἰς π- 1st hand in an erasure | καθῆσθαι first written  
καθῆσαι: 2d θ added above, by 1st hand 3 tr. to ὁ σπείρων ἐξῆλθε  
5 add τοῦ οὐρανοῦ after πετεινὰ 7 omit ἀλλὰ δὲ . . . αὐτὰ 12 ἀπὸ  
δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος for ὅστις δὲ οὐκ ἔχει: mg. γρ(άφε) ὅστις δὲ οὐκ ἔχει in  
the hand which corrected 6:21 14 omit ἐπ' 15 ἐπιστρέψουσι for ἐπι-  
στρέψωσι | ἰάσομαι for ἰάσωμαι 23 καλὴν γῆν for γῆν τὴν καλὴν | add  
ὁ ἔχων ὡτα ἀκούειν ἀκουέτω after τριάκοντα 25, 26, 27, 29, 30 et passim  
ζηζάνια for ζιζάνια 26 σίτος for χόρτος 27 ἔσπειρες for ἔσπειρας |  
omit τὰ 40 καίεται for κατακαίεται 52 ἐν τῇ βασιλείᾳ for εἰς τὴν  
βασιλείαν 54 ἐκπλήσσεσθαι for ἐκπλήττεσθαι 56 αὐτῷ for τούτῳ

14:6 γεννεσίων for γενεσίων | γενομένων for ἀγομένων 14 αὐτοῖς

for αὐτοὺς 15 add οὖν after ἀπόλυσον 19 ἀνακληθῆναι for ἀνακλι-  
θῆναι | omit καὶ<sup>2</sup> | τοῖς ὄχλοις first written for τοῖς ὄχλοις, then cor-  
rected 24 ἐναντίως for ἐναντίος 28 tr. to ἐλθεῖν πρὸς σέ 34 γενησαρέθ  
(7 in red added above θ) for Γεννησαρέτ 35 ἀπέστειλεν for ἀπέστειλαν

15:1 omit οἱ 5 τιμήσει for τιμήση 9 omit διδάσκοντες: supplied  
by a later hand in mg. 23 αὐτῷ for αὐτὸν 25 προσεκίνησεν for προσε-  
κίνει 30 tr. to κωφὸς τυφλὸς 31 add καὶ before χωλοὺς 32 omit  
εἶπε: supplied in mg. by 2d hand | ἡμέραι for ἡμέρας 36 τοῖς ὄχλοις  
for τῷ ὄχλω 38 tr. to ἄνδρες τετρακισχίλιοι 39 ἀνέβη for ἐνέβη |  
δρη for ὄρια

16:1 add οἱ before Σαδδουκαῖοι | δεῖξαι for ἐπιδειξαι: changed by  
2d hand to ἐπιδειξαι 9 κωφίνους for κοφίνους 11 ἄρτων for ἄρτου  
17 add ὁ before Ἰησοῦς 23 ἐπιστραφεῖς for στραφεῖς 25 add καὶ τοῦ  
εὐαγγελίου after ἐμοῦ 26 κερδήσ for κερδήση: η added in red  
28 γεύσονται for γεύσωνται

17:5 φωτινὴ for φωτεινὴ 9 ἐκ for ἀπὸ 12 ἀλλὰ for ἀλλ' 14 ἄνθρω-  
πὸς τις προσῆλθεν αὐτῷ for προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος | αὐτὸν for αὐτῷ<sup>2</sup>  
24 omit τῷ Πέτρῳ: supplied in red in mg. 25 κινσον for κήνσον

18:6 εἰς for ἐπὶ 8 εἰς τὴν ζωὴν ἔλθειν for εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν |  
tr. to πόδας ἢ δύο χεῖρας 13 πλανηθείσι for πεπλανημένοις 16 στα-  
θήσεται for σταθῆ 18 ἂν for ἐάν<sup>1</sup> 19 add ἀμὴν before λέγω | ai-  
of αἰτήσωνται corrected (from ἀν-?) 28 omit καὶ: supplied in red below |  
ἐπνηγε for ἔπνιγε | εἴ τι for ὅ τι 29 tr. to σοὶ ἀποδώσω 30 ἔβαλλεν  
for ἔβαλεν 31 ἐαυτῶν for αὐτῶν

19:3 omit οἱ | φαρισαῖοι for Φαρισαῖοι | omit αὐτῷ<sup>2</sup> 7, 8 μωσῆς  
for Μωσῆς 9 omit εἰ | γαμήσει for γαμήση 11 add ἰησοῦς before  
εἶπεν 12 εὐνούχησαν for εὐνούχισαν 14 add αὐτοῖς after εἶπεν 19 add  
σου after μητέρα | ἐαυτὸν for σεαυτὸν 21 οὐρανοῖς for οὐρανῷ 24 add  
ὅτι before εὐκοπώτερόν | τρυμαλιᾶς for τρυπήματος 28 καθήσεσθε for  
καθίσεσθε

20:2 καὶ συμφωνήσας for συμφωνήσας δὲ | ἀνὰ for ἐκ 3 omit τὴν  
4 add μου after ἀπελθὼνα 15 ἦ for εἰ 21 add σου after εὐωνύμων  
22 ἦ for καὶ 23 omit μου after εὐωνύμων | 2 letters erased after ἐμόν  
29 omit αὐτῷ: supplied above in red 30, 31 tr. to κύριε ἐλέησον ἡμᾶς  
30, 31 υἱὲ for υἱὸς 31 ἔκραξαν for ἔκραζον 33 ἀνοιγῶσιν for ἀνοιχθῶσιν

21:1 βηθθαγὴν (corr. from βηθσαφαγὴν) for Βηθθαγὴ 2 πόλιμ for  
κώμην | δεδεμένον for δεδεμένην 3 ἀποστέλλει for ἀποστελεῖ 9 add

αὐτῶ after προάγοντες 12 omit ὁ 1st hand: inserted by a late hand  
 13 ποιείτε for ἐποιήσατε 14 tr. to χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 16 εἶπεν for  
 λέγει 21 οὐ for μὴ 23 ἐξεληθόντι for ἐλθόντι 24 omit κἀγὼ 25 omit  
 οὖν 26 tr. to ὡς προφήτην ἔχουσι τὸν ἰωάννην 31 add αὐτῶν after  
 πατὴρ 32 οὐδὲ first written for οὐ: then changed to οὐ 37 tr. to  
 πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀπέστειλε 41 ἐκδώσεται for ἐκδόσεται

22:7 καὶ ἀκούσας for Ἐκούσας δὲ | add ἐκεῖνος after βασιλεὺς 9 εἰάν  
 for ἂν 15 tr. to ἔλαβον συμβούλιον: add κατὰ τοῦ ἰησοῦ after it  
 21 add ὁ ἰησοῦς after αὐτοῖς 23 omit οἱ 25 omit Ἦσαν δὲ . . .  
 ἀδελφῶ αὐτοῦ: the sign Ἰ. in red in mg. probably has reference to  
 this omission 37 ἔφη for εἶπεν 39 αὕτη for αὐτῇ | εἰαυτὸν for σεαυτὸν  
 46 tr. to ἀποκριθῆναι αὐτῶ

23:3 εἰάν for ἂν 19 μείζων for μεῖζον 21 ὁμνῶν for ὁμόσας |  
 κατοικήσαντι for κατοικοῦντι 23 τὸ for τὸν 25 ἀδικίας for ἀκρασίας  
 30 ἤμεθα for ἤμεν 34 omit ἰδοὺ 36 add ὅτι before ἤξει 37 tr. to  
 ὄρνις ἐπισυνάγει

24:1 tr. to ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο 2 omit μῆ<sup>2</sup> 6 add καὶ ἀκατα-  
 στασίας after πολέμους | tr. to γενέσθαι πάντα 7 ἐπ' for ἐπί<sup>1</sup>: changed  
 by later hand to ἐπί | omit λιμοὶ καὶ 8 tr. to ταῦτα δὲ πάντα 15 ἐστὼς  
 for ἐστός 17 καταβάτω for καταβαινέτω | τὰ for τι 18 omit ὀπίσω  
 23 tr. to ὁ χριστὸς ὤδε 27 omit καὶ<sup>2</sup> 32 φύλα for φύλλα 36 ἦ for  
 καὶ τῆς 41 μύλω 1st hand for μύλωνι: changed in red to μύλωνι  
 43 ἦδη for ἦδει 45 δοῦναι for διδόναι 49 add αὐτοῦ after συνδούλους |  
 ἐσθείη for ἐσθίειν | πίνει for πίνειν

25:3 αὐτῶν for εἰαυτῶν<sup>1</sup> 6 add τῆς before νυκτὸς 9 οὐ μὴ for οὐκ  
 10 omit μετ' αὐτοῦ 17 omit ἐκέρδησε καὶ αὐτὸς ἄλλα δύο: supplied in  
 mg. by another hand 23 νυμφίου for κυρίου 30 ἐκβάλετε for ἐκβάλ-  
 λετε | after ὀδόντων add ὁ ἔχων ὤτα ἀκούειν ἀκουέτω 43 omit γυμνός,  
 καὶ οὐ περιεβάλετέ με<sup>1</sup> 44 omit αὐτῶ

26:1 tr. to τοὺς λόγους τούτους πάντας 4 tr. to δόλω κρατήσωσι  
 15 καὶ ἐγὼ for κἀγὼ 17 αὐτῶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ for οἱ μαθηταὶ τῷ  
 Ἰησοῦ | omit αὐτῶ 22 λοιπούμενοι for λυπούμενοι 24 omit ἀνθρώπων<sup>2</sup>:  
 supplied above by later hand 26 εὐχαριστήσας for εὐλογήσας | tr. to  
 μου ἐστὶ τὸ σῶμα 33 omit καὶ 35 add δὲ after Ὅμοίως 36 γεθηση-  
 μανῆ for Γεθησημανῆ: γε by 1st hand, the rest by a less skilled hand, in  
 a space left by the 1st | σοῦ for οὖ 38 add ὁ ἰησοῦς after αὐτοῖς  
 39 προσελθὼν for προελθὼν 42 αὐτῶ for αὐτὸ 44 tr. to πάλιν ἀπελθὼν

45 τοῦ υἱοῦ καὶ for καὶ ὁ υἱὸς | add ἀνθρώπων after χεῖρας 48 ἐὰν for ἂν 50 ὁ for ᾧ 1st hand: later changed to ᾧ 51 ἰησοῦν for Ἰησοῦ 52 ἀποθανοῦνται for ἀπολοῦνται 53 δοκεῖ σοι for δοκεῖς 67 add αὐτὸν after ἐμπροσθεν 71 ἴδεν for εἶδεν | αὐτοῖς for τοῖς 74 καταθεματίζειν for καταναθεματίζειν 75 omit τοῦ<sup>2</sup>

27:2 πηλάτω for Πιλάτω 3 παραδοῦς for παραδιδούς 4 ὧψει for ὄψει 6 κορβανὰν for κορβανᾶν 10 ἔδωκα for ἔδωκαν 33 ὁ for ὁς 35 omit ἵνα πληρωθῆ . . . ἔβαλον κληρὸν 36 καθίσαντες for καθήμενοι 39 αὐτὸν for αὐτῶν changed by later hand to αὐτῶν 42 πιστεύσωμεν for πιστεύσομεν: add ἐπ' before αὐτῷ 43 omit νῦν | θέλη for θέλει 44 ὀνειδίζον for ὠνειδίζον | αὐτόν for αὐτῷ<sup>2</sup> 45 ἐνάτης for ἐννάτης 46 ἐνάτην for ἐννάτην | λιμὰ for λαμὰ 49 σώσον for σώσων 51 ἐσεισθη: εἰ in an erasure 55 add καὶ before γυναικες | omit ἀπό<sup>1</sup> 60 μέγα for μέγαν 63 tr. to ὁ πλᾶνος ἐκεῖνος 64 omit νυκτὸς | χεῖρον for χείρων 65 ὕδατε for οἶδατε 1st hand: changed by a later hand to οἶδατε

28:2 add τοῦ μνημείου after θύρας 9 omit ὁ 10 καὶ ἐκεῖ for κάκεῖ 19 omit οὖν

#### εὐαγγέλιον

#### κατὰ μάρκον

1:2 κατασκευάση for κατασκευάσει 6 add ὁ before Ἰωάννης 10 ἐκ for ἀπὸ | ἴδε for εἶδε | καταβαίνων for καταβαῖνον 14 omit ὁ 15 omit καὶ<sup>1</sup> 16 ἴδε (-ν added in red) for εἶδε | εἰς τὴν θάλασσαν for ἐν τῇ θαλάσῃ 17 omit γενέσθαι 18 omit αὐτῶν 25 ἀπ' for ἐξ 26 φωνήσαν for κράξαν 27 ἐαντοῦς for αὐτοῦς 34 add χριστὸν εἶναι after αὐτόν 37 tr. to σὲ ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ for κάκεῖ 42 tr. to ἡ λέπρα ἀπ' αὐτοῦ 43 tr. to ἐξέβαλεν αὐτόν εὐθέως 44 ἀλλὰ for ἀλλ' | μωϋσῆς for Μωσῆς

2:1 εἰσῆλθεν ὁ ἰησοῦς πάλιν for πάλιν εἰσῆλθεν 2 θύραν corr. by late hand (from θύρα?) 8 add αὐτοὶ after οὕτως 9 σου for σοι<sup>1</sup> | ἔγειρε for Ἐγειραι | tr. to τὸν κράββατόν σου 10 tr. to ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι 11 ἔγειρε for ἔγειραι 14 add ὁ ἰησοῦς after παράγων 21 ἐπιράπτει for ἐπιρράπτει 26 omit τοῦ<sup>2</sup>

3:3 ἔγειρε for Ἐγειραι 5 ἀπεκατεστάθη for ἀποκατεστάθη 9 πλοῖ-  
άρια for πλοιάριον | προσκαρτερεῖ for προσκαρτερῆ 12 tr. to φανερόν

αὐτὸν 14 add οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν after δώδεκα 15 ἀποστέλλει for ἀποστέλλη 17 omit τοῦ<sup>2</sup> 27 omit οὐ: tr. to οὐδεὶς δύναται | διαρπάσῃ for διαρπάσει 28 tr. to τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὰ ἁμαρτήματα | add αἱ before βλασφημία 29 βλασφημίῃ for βλασφημήσει 32 tr. to περὶ αὐτὸν ὄχλος | add καὶ αἱ ἀδελφαὶ σου before ἔξω 33 καὶ for ἡ 34 ἰδοὺ for Ἴδε 35 ποιήσει for ποιήσῃ

4:1 συνήχθησαν for συνήχθη 4 omit τοῦ οὐρανοῦ 8 ἐν for ἐν thrice 9 omit αὐτοῖς 10 τὰς παραβολὰς for τὴν παραβολὴν 11 omit τὰ 12 ἀφεθήσεται for ἀφείη 18 omit 2d οὗτοί εἰσιν 21 τεθῆ for ἐπιτεθῆ 22 omit τι | εἰ μὴ for ἄλλ' 24 μετριθήσεται for μετρηθήσεται: changed by a later hand to μετρηθήσεται 27 καθέυδει for καθεύθη | ἐγείρεται for ἐγείρηται 31 κόκκω for κόκκῳ 32 μείζω for μείζων 33 omit πολλαῖς 35 ἀπέλθωμεν for Διέλθωμεν 36 πλοῖα for πλοῖαρία 37 καὶ τὰ for τὰ δὲ | ρομίζεσθαι for γεμίζεσθαι 41 μέγα 1st hand for μέγαν: changed by later hand to μέγαν

5:3 μνήμασι for μνημείοις | ἐδύνατο for ἠδύνατο 4 παῖδες 1st hand for πέδες: changed to πέδες by later hand 5 tr. to μνήμασι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν 6 omit ἀπὸ 7 εἶπε 1st hand in an erasure 9 tr. to ὄνομά σοι 10 tr. to ἀποστείλῃ αὐτοὺς 11 τῷ ὄρει for τὰ ὄρη 12 παρεκάλουν for παρεκάλεσαν | omit πάντες 13 add τῶν χοίρων after ἀγέλη 14 ἀπήγγειλαν for ἀνήγγειλαν 16 διηγήσαντο δὲ for καὶ διηγήσαντο 18 tr. to μετ' αὐτοῦ ἡ 19 καὶ for ὁ δὲ Ἰησοῦς | πεποίηκε for ἐποίησε 22 τὸν ἰησοῦν for αὐτὸν<sup>1</sup> 23 ἐπιθεῖς for ἐπιθῆς | αὐτῷ for αὐτῆ 29 ἰᾶται for ἴαται 33 αὐτὴν for αὐτῆ 34 omit αὐτῆ 37 ἀκολουθήσαι for συνακολουθήσαι 38 add καὶ before κλαίοντας 40 πάντας for ἅπαντας 40 εἰσπορεύονται for εἰσπορεύεται 41 ἔγειρε for ἔγειραι

6:2 ἴνα for ὅτι | γίνωνται for γίνονται 4 add αὐτοῦ after συγγενέσιν 5 ἐδύνατο for ἠδύνατο 6 tr. to κύκλω κώμας 8 add τὴν before ὁδὸν | omit μόνον 9 ἀλλὰ for ἄλλ' | ἐνδύσασθαι for ἐνδύσησθε 11 ἐὰν for ἂν | γομόροις for Γομόρροις 13 ἐθεραπείοντο for ἐθεράπειον 14 after Ἡρώδης red hand adds τὴν ἀκοὴν ἰησοῦ in space left by 1st hand | ἀνέστη for ἠγέρθη 15 add δὲ after Ἄλλοι | omit ἡ 23 tr. to αἰτήσης με 27 tr. to ὁ βασιλεὺς ἀποστείλας | tr. to αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν 29 omit τῷ 31 λέγει for εἶπεν | ἀναπαύεσθαι for ἀναπαύεσθε 33 omit οἱ ὄχλοι | αὐτοὺς for αὐτὸν<sup>1</sup> | προσῆλθον for προῆλθον 34 tr. to ὁ ἰησοῦς ἴδε | tr. to αὐτοὺς διδάσκειν 35 tr. to οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγουσιν αὐτῷ 37 tr. to δηναρίων διακοσίω 38 add αὐτῷ after λέγουσιν 39 χλωρῷ

for χλωρῶ 41 παρατιθῶσιν for παραθῶσιν 44 omit ὡσεὶ 50 ἰδόντες  
for εἶδον, καὶ | φοβείσθαι for φοβεῖσθε 52 tr. to αὐτῶν ἢ καρδία  
53 γεννησαρέθ for Γενησαρέτ 56 ἔαν for ἄν<sup>1</sup>

7:2 ἀντοὺς for ἄρτους 5 ἀλλ' for ἀλλὰ | omit τὸν 8 tr. to ποιεῖτε  
πολλά 10 μωσῆς for Μωσῆς 19 ἀφαιδρῶνα (ι by a later hand, in  
an erasure) for ἀφεδρῶνα | καθαρίζων for καθαρίζον 22 ἀσέλγεια for  
ἀσέλγεια 23 tr. to τὰ πονηρὰ ταῦτα 24 omit τὴν 26 συροφοινίκησσα  
for Συροφοίνισσα | ἐκβάλλη 1st hand, later changed to ἐκβάλη 31 add  
ὁ ἰησοῦς after ἐξελθῶν | omit Τύρου . . . ὀρίων 32 μογγιλάλων for  
μογγιλάλων 36 διεστείλετο (ει corr.?) for διεστέλλετο

8:1 πάλιν πολλοῦ for παμπόλλου 2 ἡμέραι for ἡμέρας 3 ἦκουσι  
for ἦκασι 4 ἄρτον for ἄρτων 7 add ταῦτα before εὐλογήσας 8 add  
πάντες after ἐχορτάσθησαν 10 tr. to ἐμβὰς εὐθέως 12 omit αὐτοῦ  
19 tr. to ἦρατε κλασμάτων 25 tr. to ἐπέθηκε πάλιν | ἀπεκατεστάθη for  
ἀποκατεστάθη | ἀνέβλεψε for ἐνέβλεψε 28 add ἱερεμίαν ἦ before ἔνα  
31 ὑπὸ for ἀπὸ 33 add ἰησοῦς after ὁ δὲ 34 ἀκολουθεῖν for ἐλθεῖν  
35 ἑαυτοῦ ψυχὴν for ψυχὴν αὐτοῦ | οὗτως for οὗτος 37 ἀντάλλαγμα for  
ἀντάλλαγμα 38 ἔαν for ἄν

9:1 γέουσονται for γέσωνται 2 omit τὸν<sup>3</sup> 6 λαλήσει for λαλήση  
9 διηγήσονται for διηγῆσονται 19 tr. to λέγει αὐτῶ | add καὶ διεστρα-  
μένη after ἄπιστος 20 τὴν γῆν for τῆς γῆς 22 add τὸ before πῦρ |  
ἀπολέσει for ἀπολέση 28 διατί for "Ὅτι 33 add ὁ ἰησοῦς after ἦλθεν |  
τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ for αὐτοὺς 38 omit ὁ | ἴδωμέν for εἶδομέν 41 omit  
τῶ 42 ἔαν for ἄν 43 κυλὸν for κυλλὸν 45 σε for σοι

10:7 add αὐτοῦ after μητέρα 8 tr. to σὰρξ μία 14 omit καὶ<sup>2</sup>  
16 εὐλόγει for ἠλόγει 17 ἰδοὺ τίς πλοῦσιος προσδραμῶν for προσδραμῶν  
εἰς 21 omit τοῖς 24 omit τοῖς<sup>2</sup> 25 omit τῆς<sup>2</sup> 27 tr. to ὁ ἰησοῦς  
αὐτοῖς | omit τῶ<sup>1</sup> 29 omit δέ: καὶ prefixed by later hand to ἀποκριθεὶς  
30 tr. to νῦν ἑκατονταπλασίονα 31 omit οἱ 33 omit τοῖς<sup>2</sup> 35 θέλω-  
μεν for θέλομεν 40 omit μου<sup>2</sup> 43 tr. to ὑμῶν διάκονος 44 ἔαν for ἄν  
46 ἔρχεται for ἔρχονται 47 'Ο' omitted by 1st hand: supplied in red  
49 omit αὐτὸν | ἔγειρε for ἔγειραι 51 ραββουνὶ for 'Ραββονὶ

11:1 βηθσφαγὴ for Βηθφαγῆ 3 omit αὐτὸν 1st hand: supplied in  
red | ἀποστέλλει for ἀποστελεῖ 4 omit τὸν 8 ἐν τῇ ὁδῶ for εἰς τὴν  
ὁδόν | στυβάδας for στοιβάδας 11 καὶ before εἰς written, but erased at  
some time later than the insertion of the musical signs 13 ἦ for εἰ<sup>1</sup> |  
εὐρήση for εὐρήσει 14 φάγει for φάγοι 15 tr. to εἰς τὸ ἱερὸν ὁ ἰησοῦς

22 add  $\delta$  before Ἰησοῦς | at αὐτοῖς the mg. has in a late hand a lectionary note, mostly washed out, beginning τὸ τοιοῦτο εὐάγγελιον ἀναγινώσκειται 26 omit εἰ δὲ ὑμεῖς . . . παραπτώματα ὑμῶν 28 ποιεῖς for ποιῆς 29 καὶ ἐγὼ for κἀγὼ 32 omit ἐὰν | φοβούμεθα for ἐφοβοῦντο 33 tr. to ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς

12:5 ἀποκτείνοντες for ἀποκτείνοντες 6 omit Ὅτι 9 1st hand omits, but a later hand has supplied, in red, in mg. τὶ οὖν ποιήσει· ὁ κύριος τοῦ ἀμπελώνος 10 οὕτως ἐγεννήθη for οὗτος ἐγενήθη 13 omit τῶν<sup>2</sup> | add ἐν before λόγῳ 14 μέλλει for μέλει | tr. to δοῦναι καίσαρι 22 ἔσχατον δὲ for ἐσχάτη 25 tr. to ἀναστῶσιν ἐκ νεκρῶν 26 τοῦ for τῆς | καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ is repeated, then all but καὶ partially erased 28, 29 πάντων for πασῶν 30, 31 ἀγαπήσης for ἀγαπήσεις 31 ἐαυτὸν for σεαυτὸν | μείζω for Μείζων 32 εἶπες for εἶπας | omit Θεὸς 33 omit τῶν<sup>2</sup> 34 tr. to αὐτὸν οὐκέτι ἐτόλμα 36 omit τῶν<sup>1,2</sup> | λέγει for εἶπεν 40 add γὰρ after οὗτος 43 πλείω for πλείον

13:2 λίθον for λίθῳ 4 μέλλει for μέλλῃ | tr. to ταῦτα πάντα 9 ἀρχὴ for ἀρχαί 14 ἐστὼς for ἐστὸς 21 omit ἦ 32 omit τῆς<sup>2</sup> 34 γρηγορεῖ for γρηγορῆ

14:3 omit τῇ 5 αὐτὴν for αὐτῇ 6 ἐν ἐμοί for εἰς ἐμέ 7 omit μεθ' ἐαυτῶν . . . ἔχετε 1st hand: mg. supplies in red, μεθ' εαυτῶν· καὶ ὅταν θέλετε δύνασθαι αὐτοὺς εὐποιήσαι· below this, in pencil: ἐμέ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε· 8 ἔσχεν for εἶχεν 9 ἐὰν for ἂν | tr. to εἰς μνημόσυνον λαληθήσεται αὐτῆς 15 ἀνόγαιον for ἀνώγειον 24 omit τὸ<sup>2</sup> 25 add δὲ after ἀμῆν | γενήματος for γεννήματος | add μεθ' ὑμῶν after πίνω 27 omit ἐν ἐμοί ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ 30 add σὺ before σήμερον 31 omit με 32 γεθησμανὶ for Γεθησμανῆ | προσεῖξομαι for προσεῖξωμαι 33 omit τὸν<sup>2</sup> 35 προσελθῶν for προελθῶν 38 omit μὲν 41 omit τὸ<sup>2</sup> 44 tr. to λέγων αὐτοῖς | ἀγάγετε for ἀπαγάγετε 45 add αὐτῶ after λέγει 47 -αισε of ἔπαισε 1st hand in an erasure 51 ἠκολούθησεν for ἠκολούθει 53 omit καὶ ἀπήγαγον . . . ἀρχιερέα 60 omit τὸ 62 tr. to ἐκ δεξιῶν καθήμενον 65 ἔβαλλον is changed from ἔλαβον, by 1st or 2d hand 68 οὔτε for οὐδὲ 71 ὀμνῦναι for ὀμνύειν | omit τοῦτον 72 τὸ ῥῆμα  $\delta$  for τοῦ ῥήματος οὖ

15:1 εὐθὺς for εἰθέως ἐπὶ τὸ 11 ἀπολύσει for ἀπολύσῃ 12 ἰδαίων 1st hand for Ἰουδαίων: changed by another hand to ἰουδαίων 15 φραγελώσας for φραγελλώσας 19 τῇ κεφαλῇ for τὴν κεφαλὴν 20 add αὐτοῦ after ἱμάτια | σταυρώσουσιν for σταυρώσωσιν 24 διαμερίζονται

for διεμέριζον | βάλλοντες for βάλλοντες 26 omit ἡ 28 omit the vs. καὶ ἐπληρώθη . . . Ἐλογίσθη 32 αὐτόν added in red, after πιστεύσωμεν in a space left vacant 33 ἐνάτης for ἐνάτης 34 ἐνάτη ὥρα for ὥρα τῇ ἐνάτῃ | λιμὰ for λαμμὰ 35 ἔλεγεν for ἔλεγον 39 οὕτως for οὗτος 40 omit καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ 41 omit αἰ 1st hand: supplied in red 42 πρὸς σάββατον for προσάββατον 47 add ἡ before Ἴωσή

16:1 omit ἡ τοῦ 8 omit ταχὺ 9 ἡ of ἡς by another hand, in an erasure 18 βλάψῃ for βλάψει

ἐαγγελίον κατὰ λου-  
κᾶν

Luke 1:1 ε of ἐν in an erasure 10 tr. to ἦν τοῦ λαοῦ 14 χαρίζονται for χαρήσονται 26 ναζαρέθ for Ναζαρέτ 27 add καὶ πατριᾶς after οἴκου 34 add μοι after ἔσται 36 γῆρει for γῆρα 44 σ of σου in an erasure (of μ?) but probably by 1st hand | tr. to τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει 71 σωτήριον for σωτηρίαν | ἡ of ἡμῶν probably 1st hand but in an erasure (of ὕ?) 75 omit τῆς ζωῆς ἡμῶν

2:4 ναζαρέθ for Ναζαρέτ | εἰτις for ἦτις 12 omit τῇ 20 ὑπέστρεψαν for ἐπέστρεψαν 22 μωσέως for Μωσέως 24 νεοσσοῦς for νεοσοῦς 25 tr. to ἦν ἅγιον 27 ἠθισμένον for εἰθισμένον 36 προφήτης for προφήτις 37 ἡμέρα for ἡμέραν 39 ἐαυτῶν ναζαρέθ for αὐτῶν Ναζαρέτ 44 omit ἐν<sup>3</sup> 51 ναζαρέθ for Ναζαρέτ

3:1 omit δὲ<sup>1</sup> 1st hand; later supplied above | -καιδε- of πεντεκαιδεκάτῳ omitted by 1st hand but supplied above by another 2 ἐπὶ ἀρχιερέως for ἐπ' ἀρχιερέων 10, 12 ποιήσωμεν for ποιήσομεν 19 omit Φιλίππου 23 ὦν written by 1st hand has been deleted in red 27 ἰωαννάν for Ἰωαννᾶ 30, 31 omit τοῦ Ἐλιακέιμ, τοῦ Μελεᾶ, τοῦ Μαϊνᾶν 33 ἀμναδάμ for Ἀμναδάβ | add τοῦ ἰωράμ after Ἀράμ 35 σερούχ for Σαρούχ | φαλέγ for Φάλεκ

4:7 πᾶσα for πάντα 9 omit ὁ 11 omit ὅτι 14 omit ὁ 16 ναζαρέθ for Ναζαρέτ 18 εἵνεκεν for ἔνεκεν | εὐαγγελισασθαι for εὐαγγελίσεσθαι 21 ἡμῶν for ὑμῶν 25 add ὅτι before πολλοὶ 26 σαρεφθά for Σάρεπτα 27 νεεμᾶν for Νεεμᾶν 29 omit τῆς<sup>2</sup> | ὠκοδόμητο for ὠκοδόμητο 35 ἀπ' for ἐξ | omit τὸ<sup>2</sup> 38 omit ἡ 41 εἶδον for ἦδον 42 ἐπεζήτην for ἐζήτην

5:1 γεννησαρέθ for Γεννησαρέτ 6 tr. to πλῆθος ἰχθύων 8 omit

τοῦ 14 μωϋσῆς for Μωσῆς 17 add ὁ ἰησοῦς after διδάσκων 19 omit διὰ 20, 23 σου for σοι 23, 24 ἔγειρε for Ἐγειραι 26 καὶ ἔκστασις . . . τὸν θεόν was thrice written by 1st hand; 2d and 3d occurrences have been partly erased, partly crossed off in a later ink. 27 add ὁ ἰησοῦς after ἐθέασατο 29 omit ὁ | omit καὶ ἄλλων 36 α of ἐπιβαλλεῖ 1st hand, in an erasure | omit ἐπίβλημα<sup>2</sup>

6:4 τοὺς for τοῖς 7 omit αὐτὸν 8 ἔγειρε for Ἐγειραι 9 ἀποκτεῖναι for ἀπολέσαι 10 αὐτῷ for τῷ ἀνθρώπῳ | omit οὕτω | ἀπεκατεστάθη for ἀποκατεστάθη 17 τοῦ for τόπου: changed by late hand to τόπου 18 ἀπό for ὑπό 22 χάριτε for Χαίρετε 26 omit ὑμῖν | omit πάντες 28 τοῖς καταρωμένοις ὑμᾶς for τοὺς καταρωμένους ὑμῖν | omit καὶ 33 ἀγαθοποιεῖτε for ἀγαθοποιήτε 34 omit οἱ 35 omit τοῦ 37 καταδικάζετε for καταδικάζετε 38 ἀντιμετριθήσεται for ἀντιμετρήσεται 41 omit the vs., τί δὲ βλέπεις . . . κατανοεῖς 42 δοκῶν for δοκόν<sup>1</sup> 45 omit τοῦ before περισσεύματος

7:1 α(?) of τὰ erased 2 ἐμέλλε for ἤμελλε 7 ἀλλ' for ἀλλὰ 9 οὔτε for οὐδὲ 12 omit ἦν 16 πάντας for ἅπαντας 19 omit τινας | omit ὁ<sup>1</sup> 21 omit καὶ πνευμάτων πονηρῶν 1st hand: supplied in mg. in red, by the corrector of Mk. 12:9 and 14:7 24 τοῖς ὄχλοις for πρὸς τοὺς ὄχλους 31 omit εἶπε δὲ ὁ κύριος 1st hand: supplied in mg. in red, but without δὲ 32 ἠύλισαμεν for Ηύλησαμεν 34 tr. to φίλος τελωνῶν 36 tr. to τῶν φαρισαίων αὐτὸν 37 add καὶ before ἐπιγνοῦσα 42 omit αὐτῶν<sup>1</sup> 45 διέλειπε for διέλιπε 46 tr. to τοὺς πόδας μου

8:3 αὐτοῖς for αὐτῷ 5 ἐαυτοῦ for αὐτοῦ 8 εἰς for ἐπὶ 15 after ὑπομονῇ there is added in mg. in red πολ(λη) ταυτα λεγων εφῶνει ο εχων ωτα ακουειν ακουετω 18 omit ἂν ἔχη . . . μὴ 21, 22 omit Μήτηρ . . . αὐτοῦς 1st hand: supplied (with ἀνέβη for ἐνέβη) in mg. by a later hand 26 πέραν for ἀντιπέραν 29 παρήγγειλε for παρήγγελλε 32 ἐπιτρέψει for ἐπιτρέψη 33 εἰσῆλθον for εἰσῆλθεν 34 omit ἀπελθόντες 43 ἱατροῖς for εἰς ἱατροὺς 51 ἐλθῶν for Εἰσελθῶν | tr. to ἰωάννην καὶ ἰάκωβον

9:1 συγκαλεσά written twice by mistake | ο ἰησους added above in black by a late hand, after Συγκαλεσάμενος | omit μαθητὰς αὐτοῦ 1st hand: supplied in the same late hand 5 ἐὰν for ἂν | δέχονται for δέξωνται 9 omit ὁ 12 τῷ ἰησοῦ is added after δώδεκα by the same late hand 13 tr. to ἰχθύες δύο 14 κλησίας for κλισίας 17 κώφηνοι for κόφηνοι 20 omit ὁ 23 λεγε for ἔλεγε | ἀκολουθεῖν for ἐλθεῖν |

omit καθ' ἡμέραν 24 εἰς for ἄν 27 εστωτων for ἐστηκότων | οἱ 1st hand: τινες added above by the same late hand 28 omit τὸν 33 omit ὁ | tr. to μίαν μωσεῖ 36 omit ὁ 37 αὐτῶν changed by a later hand to αὐτῶ ἰησοῦ 38 ἐπίβλεψαι for ἐπίβλεψον 39 μετ' for μετὰ | συντριβὸν for συντριβον 40 ἐβάλλωσιν for ἐβάλλωσιν 41 tr. to τὸν υἱόν σου ὦδε 46 μείζον for μείζων 49 omit τὰ 50 after κωλύετε a late hand adds αὐτον in mg. 52 ἐαυτοῦ for αὐτοῦ 55, 56 omit καὶ εἶπεν . . . ἀλλὰ σῶσαι but another hand has supplied καὶ εἶπεν . . . ἀπολέσαι in the upper mg. 57 an early hand has added ἰησοῦ after αὐτῶν 58 κλίνει for κλίνη 61, 62 omit both vss., εἶπε δὲ καὶ ἕτερος . . . Θεοῦ

10:1 for ἔρχεσθαι a late hand has written in mg. διέρχεσθαι 2 ἐβάλλη for ἐβάλλη 6 omit μὲν | omit ἐπ' 8 omit δ' 8, 10 δέχονται δέχονται 12 omit δὲ 13 χοραζεῖν for Χωραζὶν 20 ὑποτάσσετε for ὑποτάσσεται | omit μᾶλλον 22 tr. to μοι παρεδόθη | ὁ for ᾧ 27 εαυτὸν σεαυτὸν 30 ἐξέδυσαν 1st hand for ἐκδύσαντες but εκ is added below ἐξε- in mg. in a late hand and τες in red above -σαν 36 tr. to πλησίον δοκεῖ σοι 39 τῶν λόγων for τὸν λόγον 40 μέλλει for μέλει | κατέλειπε for κατέλιπε

11:4 γὰρ omit 1st hand: add above in red | ἀφίμεν 1st hand for ἀφίμεν: changed in red to ἀφίμεν 5 μεσονύκτιον for μεσονυκτίου | omit μου 8 ὅσον for ὅσων 9, 10 ἀνοιχθήσεται for ἀνοιγίσεται 11 ἢ for εἰ 13 tr. to δόματα ἀγαθὰ 14 ἐλάλησαν for ἐθαύμασαν 1st hand: an early hand has in mg. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι 17 ἐπ' for ἐπί 24 εὐρίσκων for εὐρίσκον | opposite λέγει in mg. τότε γρ(άφε) in a late hand, and partially erased 26 ἐλθόντα 1st hand for εἰσελθόντα: εἰς supplied above in red: εἰς γρ(άρε) in mg. in a late hand, afterward erased | opposite ἀνθρώπου a late hand in mg. has ὑπόστρεψε 28 omit αὐτὸν 1st hand: supplied in red, then partially erased 30 add σημεῖον after ἀνθρώπου 31 σολόμωνος for Σολομῶντος twice (corr. from -ονος in 2d instance) 32 νινευῆ for Νινευί: ται added above in a late hand 33 κρυπτὴν for κρυπτὸν 34 omit καὶ 37 ἤρωτα 1st hand changed by late hand to ἐρωτὰ 40 tr. to ἔσωθεν . . . ἔξωθεν 42 Ἄλλὰ for ἄλλ' 44 omit οἱ 46 τοῖς ἀνθρώποις for τοὺς ἀνθρώπους 48 ὑμῶν changed by an early hand from ἡμῶν 53 after αὐτοῦ a late hand adds τοῦ ἰησοῦ in mg. perhaps for lectionary use 54 omit καὶ

12:4 ἀποκτενόντων for ἀποκτείνοντων 15 αὐτῶ for αὐτοῦ 20 ἄφρον

for Ἀφρων 22 τὸ for τῷ 23 add οὐχὶ before ἡ ψυχὴ 31 omit πάντα  
38 εὐρήσει for εὐρη 47 αὐτοῦ for ἑαυτοῦ 58 βάλῃ for βάλῃ 59 τὸν  
for τὸ

13:4 omit καὶ<sup>1</sup> 5 μετανοεῖτε for μετανοήτε 6 tr. to ζητῶν καρπὸν  
7 αὐτῇ first written for τῇ, then changed by erasure to τῆ 8 ν οὐ  
αὐτῆν<sup>1</sup> by an early hand, in an erasure | κόπρια for κοπρίαν 9 ἐκκόψει  
for ἐκκόψεις 15 ὑποκριταί for Ἰποκριτὰ 20 omit Καὶ 25 ὑμᾶς 1st  
hand for ὑμῖν: ἰν written in above, in red 26 ἄρξησθε for ἄρξεσθε  
1st hand: εσ written in above η, in red 29 omit ἀπό<sup>2</sup> | ἀνακληθήσονται  
for ἀνακληθήσονται 35 omit ἔρημος ἄμην | tr. to λέγω δέ

14:2 ὦν for ἦν 5 υἱὸς for ὄνος 10 ἀνάπεσε for ἀνάπεσον 16 μέγαν  
for μέγα 24 add πολλοὶ γὰρ εἰσὶ κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοὶ after  
δείπνου 26 αὐτοῦ for ἑαυτοῦ<sup>1</sup> 27 tr. to εἶναι μου 28 εἰς for πρὸς  
29 τεθέντος for θέντος 32 tr. to πόρρω αὐτοῦ 33 add ὁ after πᾶς

15:3 ἀραβολὴν for παραβολὴν: the marginal capital Π has been  
omitted by mistake 4, 7 ἐνενηκονταεννέα for ἐνενηκονταεννέα 4 add  
οὐδ' after ἕως 7 ἐφ' for ἐπὶ<sup>1</sup> | ἐπ' for ἐπὶ<sup>2</sup> 9 συγκαλεῖ for συγκαλεῖται  
19 omit καὶ 23 ἐνέγκοντες for ἐνέγκαντες 24, 32 ἀπολωλὸς for  
ἀπολωλώς

16:4 δέξονται for δέξωνται 8 omit ὅτι φρονίμως ἐποίησεν 9 ἐκλεί-  
πητε for ἐκλίπητε 15 ἐστὶν omitted by 1st hand: supplied above by a  
late hand 18 omit καὶ πᾶς . . . γαμῶν μοιχεύει 25 ὧδε for ὅδε  
26 ἔνθεν for ἐντεῦθεν | ὑμᾶς for ἡμᾶς 29 add δέ after λέγει

17:3 ἐὰν δὲ for καὶ ἐὰν 4 omit ἐπὶ σέ: in mg. a late hand has  
written πρὸς σέ 7 ἀνάπεσε for ἀνάπεσαι 9 omit αὐτῷ 10 ὀφείλομεν  
for ὀφείλομεν 24 ἐπ' for ὑπ'<sup>1</sup> | omit καὶ 26, 28 ἐγένοντο for ἐγένετο  
26 omit τοῦ<sup>1</sup> 34 omit ὁ<sup>1</sup>

18:1 add αὐτοὺς after προσέχεσθαι 3 τις is added after δέ by a  
late hand 4 μὴ 1st hand for οὐ: οὐ written in above by a late hand  
9 omit καὶ<sup>1</sup> 13 add αὐτοῦ after ὀφθαλμοὺς 14 add γὰρ after ἡ  
18 ἐπερώτησέ for ἐπηρώτησέ 28 omit ὁ 34 οὐδὲ for οὐδὲν

19:4 omit δι' | ἐμελλε for ἡμελλε 7 πάντες for ἅπαντες 11 δοκεῖ  
for δοκεῖν: ν supplied above in red 17 πέντε for δέκα 23 omit τὴν  
35 ἐπιρίψαντες for ἐπιρρίψαντες 38 omit βασιλεὺς

20:1 ἱερεῖς for ἀρχιερεῖς | omit οἱ<sup>2</sup> 5 omit οὖν 9 omit τις  
11, 12 omit ἐξαπέστειλαν . . . τραυματίσαντες 19 omit τὰς | omit  
τὸν λαὸν 28 μωϋσῆς for Μωσῆς | ω of ἔχων and καὶ οὗτος ἄτεκνος 1st

hand in an erasure 31 add *ὡσαύτως* after *αὐτὴν* 32 omit *δὲ* 35 *ἐγκαμίζονται* for *ἐκγαμίσκονται* 36 omit *γὰρ*<sup>1</sup> | omit *ἔτι* 38 omit *πάντες γὰρ αὐτῶ ζῶσιν*

21:2 omit *δὲ* | tr. to *τινα καὶ* 10 *ἐπ'* for *ἐπὶ* 12 *πάντων* for *ἀπάντων* 16 tr. to *συγγενῶν καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν* 19 *κτίσασθε* for *κτῆσασθε* 22 *ἡμέρα* for *ἡμέραι* | *πλησθῆναι* for *πληρωθῆναι* 28 below *ἀρχομένων* a late hand has written <sup>π</sup>*προσεχεται* 33 omit *ὁ οὐρανὸς . . . παρελεύσονται* 1st hand: the whole vs. (*ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται· οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι*) has been written in red over an erasure in mg. 34 *βαρηθῶσιν* for *βαρυνθῶσιν* | *αἰφνιδίως* (*αἰ-* in an early hand in an erasure) for *αἰφνίδιος*

22:11 omit *μου* 12 *καὶ ἐκεῖνος* for *κάκεῖνος* | *ἀνώγειον* for *ἀνώγειον* 17 *διαμετρίσατε* for *διαμερίσατε* 18 *γενήματος* for *γεννήματος* 27 *οὐχ'* for *οὐχί* 30 omit *ἐν τῇ βασιλείᾳ μου* | *καθίσεσθε* for *καθίσθησθε* 32 *ἐθεήθην* for *ἐδέηθην* 34 *φωνήση* for *φωνήσει* 35 *οὐθενός* for *Οὐδενός* 36 *πωλήσει* for *πωλησάτω* | *ἀγοράσει* for *ἀγορασάτω* 45 omit *αὐτοῦ* 46 *αὐτοὺς* for *αὐτοῖς* 47 *αὐτοὺς* for *αὐτῶν* 49 omit *ἐν* 60 omit *ὁ* 63 *αὐτὸν* for *αὐτῶ* 66 *αὐτῶν* for *ἐαυτῶν*

23:1 *ἤγαγον* for *ἤγαγεν* 2 *ν χ(ριστο)ν βα* in an early hand in an erasure 9 omit *αὐτῶ* 14 tr. to *τούτων τὸν ἄνθρωπον* 25 omit *αὐτοῖς* 26 add *ἐπ'* before *αὐτῶ* 30 *πέσατε* for *Πέσετε* 44 *ἐνάτης* for *ἐννάτης* 54 omit *καὶ*<sup>2</sup> 55 omit *καὶ*<sup>1</sup> | omit *αὐτῶ* | *ἀπὸ* for *ἐκ*

24:1 *βαθῆς* for *βαθέος* 4 tr. to *ἄνδρες δύο* 5 *ἐνόβων* for *ἐμόφβων* 10 omit *ἦσαν δὲ* | omit *αἶ* 13 *αἱμμάους* for *Ἐμμαούς* 18 omit *ἐν*<sup>1</sup> 27 *διερμήνευεν* for *διηρμήνευεν* 33 *συνθηρυσμένους* (dots under *υσ*<sup>1</sup>) for *συνθηροισμένους* 44 *πρὸς αὐτοὺς* for *αὐτοῖς*

#### ἐναγγέλιον κατὰ ἰωάννην

John 1:28 *βηθαβρᾶ* 1st hand, changed by a later hand to *βηθανία*: *νι* in an erasure not long enough for 3 letters 29 omit *ὁ Ἰωάννης* 1st hand: supplied by a late hand 40 add *οὖν* after *ἦλθον* | omit *δὲ* 42 *μεσίαν* for *Μεσίαν* | omit *ὁ* 43 omit *δὲ* 44 omit *ὁ Ἰησοῦς* | add *ὁ ἰησοῦς* after *αὐτῶ* 46 omit *τοῦ* | *ναζαρέθ* for *Ναζαρέτ* 47 *ναζαρέθ* for *Ναζαρέτ* 1st hand: changed to *ναζαρέτ* by an early hand 49 omit *ὁ* 51 *μείζων* for *μείζω*

2:4 *σύ* for *σοί* 5 *λέγει* for *λέγη* 15 *κολυβιστῶν* for *κολλυβιστῶν* 17 *καταφάγεταί* for *κατέφαγέ* 19 omit *ὁ* 20 omit *καὶ*<sup>1</sup> 1st hand:

supplied above by a later hand 22 omit αὐτοῖς 23 add τοῖς before Ἱεροσολύμοις

3:2 αὐτὸν 1st hand for τὸν Ἰησοῦν: τὸν ἰησοῦν written in above later in red 3, 5 omit ὁ 1st hand: supplied above in red 10 omit ὁ<sup>1</sup> 12 πιστεύσητε for πιστεύετε 14 μωσῆς 1st hand: changed by a later hand to μωϋσῆς 15, 16 ἔχει for ἔχη 20 tr. to αὐτοῦ τὰ ἔργα 22 omit ὁ 25 ἰουδαίου for Ἰουδαίων

4:7 add καὶ before λέγει 13 omit ὁ<sup>1</sup> 14 omit οὐ μὴ διψήσῃ . . . δώσω αὐτῷ 1st hand: supplied (with διψήσει for διψήσῃ) in mg. in a very fine hand | omit ἐν 17 αὐτῷ added above after εἶπεν in a fine late hand 20 tr. to τῷ ὄρει τούτῳ 25 μεσίας for Μεσσίας 27 τοῦτο for τούτῳ 30 omit οὖν 35 omit ἔτι 38 αὐτὸν for αὐτῶν 44 omit ὁ 46 tr. to πάλιν ὁ ἰησοῦς 47 ἔμελλε for ἤμελλε

5:4 ἐτάρασσετο for ἐτάρασε 7 βάλῃ for βάλλῃ 8 ἔγειρε for Ἔγειραι | κράββατόν 1st written but changed by 1st hand to κράβαττόν: similarly in vs. 9. 10, 11, 12 κράβαττον (-τόν) for κράβατον (-τόν) 14 tr. to σοί τι 35 ἀγαλλιαθῆναι for ἀγαλλιασθῆναι 44 παρ' for παρὰ<sup>1</sup> 46 μωσεὶ for Μωσῆ

6:3 omit ἐκεῖ 5 ἀγοράσωμεν for ἀγοράσομεν 9 omit ἐν 10 ἀνέπασαν for ἀνέπεσον οὖν 12 περισσεύοντα for περισσεύσαντα 15 omit αὐτὸν<sup>2</sup> | omit πάλιν 17 omit τὸ 1st hand: supplied above in red 19 ὡσεὶ for ὡς 22 ἐστηκὸς for ἐστηκῶς 22 tr. to ἄλλο πλοῖάριον 24 omit καὶ before αὐτοὶ 27 τοῦτο for τοῦτον 28 ποιῶμεν for ποιούμεν | ἐργαζόμεθα for ἐργαζώμεθα 29 omit ὁ 36 omit ὑμῖν 1st hand: supplied above in red 39 ἀλλ' for ἀλλὰ | αὐτὸν for αὐτὸ 41 tr. to ἐκ σοῦ οὐρανοῦ καταβάς 44 add ἐν before τῇ 45 ἀκούων for ἀκούσας 58 μου for τοῦτον | ζήσει for ζήσεται 62 θεωρεῖτε for θεωρῆτε 69 omit καὶ ἐγνώκαμεν 70 omit ὁ Ἰησοῦς 71 ἰοῦδα for Ἰούδαν 71 ἔμελλεν for ἤμελλεν

7:1 a late hand inserts ἀφ' εἰς(?) αὐ<sup>7</sup> (for αὐτοῦς?) after Καὶ 12 omit δὲ 16 add οὖν after Ἀπεκρίθη 18 with δόξαν τοῦ another hand begins and continues for 1 leaf through ἀπ' ἐμαὐ|τοῦ of vs. 28 21 omit ὁ 27 ἔρχεται for ἔρχηται 29 omit δὲ 30 omit τὴν | ἐλήλυθεν for ἐλήλυθε 32 tr. to ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 33 omit αὐτοῖς 37 ἐρχέσθω corr.: εσ in an erasure 39 omit ὁ 41 omit δὲ 48 with στευσεν of ἐπίστευσεν the hand of 7:18-28 recommences, continuing through ἐγὼ εἰμι of 8:18 53 ἀπῆλθον for ἐπορεύθη

8:1 *καὶ ὁ ἰησοῦς* for *Ἰησοῦς δὲ* 2 add *βαθέος* (corr.: 1st hand *βαθὲ* . . .) after *πάλιν* | *ἦλθεν ὁ ἰησοῦς* for *παρεγένετο* 3 omit *πρὸς αὐτὸν* | *ἐπὶ* for *ἐν* 4 *εἶπον* for *λέγουσιν* | *ταύτην εὔρομεν* for *αὕτη ἡ γυνὴ κατελήφθη* | *μοιχευομένην* for *μοιχευομένη* 5 add *ἡμῶν* after *νόμῳ* | *μουσῆς* for *Μωσῆς* | omit *ἡμῖν* | *λιθάζειν* for *λιθοβολεῖσθαι* | add *περὶ αὐτῆς* after *λέγεις* 6 *κατηγορίαν κατ'* for *κατηγορεῖν* 7 *ἐπερωτῶντες* for *ἐρωτῶντες* | *ἀναβλέψας* for *ἀνακίψας* | *αὐτοῖς* for *πρὸς αὐτοὺς* | omit *τὸν* after *πρῶτος* | *βαλέτω ἐπ' αὐτήν* for *ἐπ' αὐτῇ βαλέτω* 9 omit *καὶ . . . ἐλεγχομένοι* | *κατελήφθη* for *κατελείφθη* | tr. to *ὁ ἰησοῦς μόνος* | *οὔσα* for *ἐστῶσα* 10 *εἶδεν αὐτήν καὶ εἶπε* for *καὶ μὴδὲνα . . . εἶπεν αὐτῇ* | *γύναι* for *Ἡ γυνὴ* | omit *ἐκείνοι* 11 add *ἀπὸ τοῦ νῦν* before *μηκέτι* 12 tr. to *αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς* | *περιπατήση* for *περιπατήσει* 14 omit *ὑμεῖς δὲ* . . . *ὑπάγω* 18 with *ἐγὼ εἰμι* the intrusive hand stops 19 omit *ὁ*<sup>2</sup> 26 add *καὶ* before *λαλεῖν* 39 omit *ἄν* 42 omit *οὖν* 44 *τοῦ πατρὸς ὑμῶν* for *πατρὸς* 46 *ἐλέγξει* for *ἐλέγχει* 52 *γεύσῃται* for *γεύσεται* 54 omit *ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν* 1st hand: supplied by an early hand in red, in mg.

9:1 after *παράγων* a late hand adds *ὁ ἰησοῦς* in mg. 9 add *δὲ* after *Ἐκεῖνος* 10 *ἠνεώχθησαν* for *ἀνεώχθησαν* 15 tr. to *μον ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς* 19 *ἐλέγετε* for *λέγετε* 20 add *δὲ* after *Ἀπεκρίθησαν* 21 *τὰ* added in an early hand before *περὶ* | *ἐαυτοῦ* for *αὐτοῦ*<sup>2</sup> 28 omit *οὖν* 29 *μουσεῖ* for *Μωσῆ* 31 *ἀμαρτωλὸν* for *ἀμαρτωλῶν* 36 add *καὶ* before *τίς*

10:1 *ἀλλ'* for *ἀλλὰ* 5 *ἀκολουθήσουσιν* for *ἀκολουθήσωσιν* 6 add *ὁ ἰησοῦς* after *αὐτοῖς*<sup>2</sup> 8 omit *πρὸ ἐμοῦ* 16 *εἰσὶν* for *ἔστιν* 22 omit *τοῖς* 23 *σολομῶνος* for *τοῦ Σολομῶντος* 34 *εἶπον* for *εἶπα* 39 omit *οὖν*

11:2 *ἐαυτῆς* for *αὐτῆς* 9 omit *ὁ* 9, 10 *περιπατεῖ* for *περιπατῆ* 19 *παραμυθήσονται* for *παραμυθήσονται* 20 omit *ὁ* 21 omit *ἡ* | *τεθνήκει* for *ἐτεθνήκει* 27 omit *αὐτῷ* 1st hand: supplied in red in a space left as though for it. 38 *ἐμβριμούμενος* 1st hand for *ἐμβριμώμενος*: *ω* written above in red, by the punctuator 48 *πιστεύουσιν* for *πιστεύουσιν* 51 *ἀλλ'* for *ἀλλὰ* | omit *ἐκείνου* 1st hand: supplied in mg. by a late hand | omit *ὁ* 54 *ἀλλ'* for *ἀλλὰ* | omit *αὐτοῦ* 1st hand: supplied in mg. by a later hand

12:1 add *ὁ ἰησοῦς* after *νεκρῶν* 2 *ἀνακειμένων* for *συνανακειμένων* 6 *ἔμελλεν* for *ἔμελεν* 12 omit *ὁ* 13 omit *ὁ*<sup>2</sup> 16 omit *ὁ* 18 omit *καὶ* 1st hand: supplied above in red by the punctuator | omit *ὁ* 21 omit

οὖν 1st hand: supplied in red by the punctuator 33 ἔμελλεν for ἤμελλεν 34 omit Ὅτι before δεῖ | omit τίς ἐστίν . . . ἀνθρώπου; once perhaps supplied in mg., which shows an erasure, while a metobelus stands in the text below ἀνθρώπου<sup>1</sup> 40 ἰάσομαι for ἰάσωμαι 45 omit vs., καὶ ὁ . . . με 47 omit μὴ 1st hand: supplied above by a later hand

13:15 ἔδωκα 1st hand: δ prefixed by an early hand 23 καὶ ἦν for ἦν δὲ 24 ν has been erased after νεύει 25 add οὕτως after ἐκέινος 31 omit δ<sup>1</sup> 37 omit ὁ 38 φωνήσῃ for φωνήσει

14:1 add μηδε δειλιᾶτω in late hand after καρδιά 3 ἐτοιμάσαι for καὶ ἐτοιμάσω 4 omit καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε 1st hand: supplied in red in mg. 12 omit καὶ μείζονα τούτων ποιήσει 1st hand: supplied in mg. in red, by the same corrector as in vs. 4. 14 add με after αἰτήσητε 16 μένει for μένη 20 καὶ ἐγὼ for καὶ γὰρ 22 add καὶ before τί 23 omit ὁ before Ἰησοῦς 27 ὑμὸν of ὑμῶν<sup>3</sup> 1st hand in an erasure 30 omit τούτου

16:2 omit ὑμῶν 15 λαμβάνει for λήψεται 16, 17 omit ὅτι ἐγὼ ὑπάγω . . . ὄψεσθέ με 1st hand: apparently supplied in mg. in a fine hand, but later washed out 25 omit ἐγὼ 1st hand: supplied in red

17:1 δοξάσει for δοξάσῃ 2 ἔδωκας for δέδωκας 5 παρ' ἐαυτῶ for παρὰ σεαυτῶ 1st hand: changed by a later hand to παρὰ σεαυτῶν 7, 8 omit παρὰ σοῦ . . . δέδωκάς μοι 1st hand: supplied in mg. in a later hand, in red 11 ὦ for οὗς | ἐν ἔσμεν added in a late hand after ἡμεῖς 13 omit πεπληρωμένην 1st hand: πεπληρομένην supplied in a later hand in mg.

18:4 ἐπερχόμενα for ἐρχόμενα 8 omit ὁ 15 συνῆλθε for συνεισῆλθε 20 omit τῇ 22 αὐτῶ is added in a late hand above εἰπόντος 25 add οὖν after Ἠρνήσατο 28 πρῶτῃ for πρῶτα 32 ἔμελλεν for ἤμελλεν 1st hand: η added above in red 36 omit ὁ 37 omit δ<sup>2</sup> 1st hand: supplied above in red 40 omit πάντες 1st hand: supplied above in red after οὖν

19:6 add αὐτόν after σταύρωσον<sup>2</sup> 7 tr. to θεοῦ υἱὸν 11 omit δ<sup>1</sup> 12 ἐαυτὸν for αὐτόν 14 ἦν is supplied in red, in mg. opposite ὥρα 16 ἡγαγον for ἀπήγαγον 17 τόπον for τὸν<sup>2</sup> 20 tr. to ὁ τόπος τῆς πόλεως 23 ἄραφος for ἄρραφος 27 ἡμέρας for ὥρας | tr. to ὁ μαθητῆς αὐτῆν 1st hand: changed by a later hand to αὐτην ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος 28 ταῦτα written in above τοῦτο in red 31 omit ἡ 34 εὐθέως for

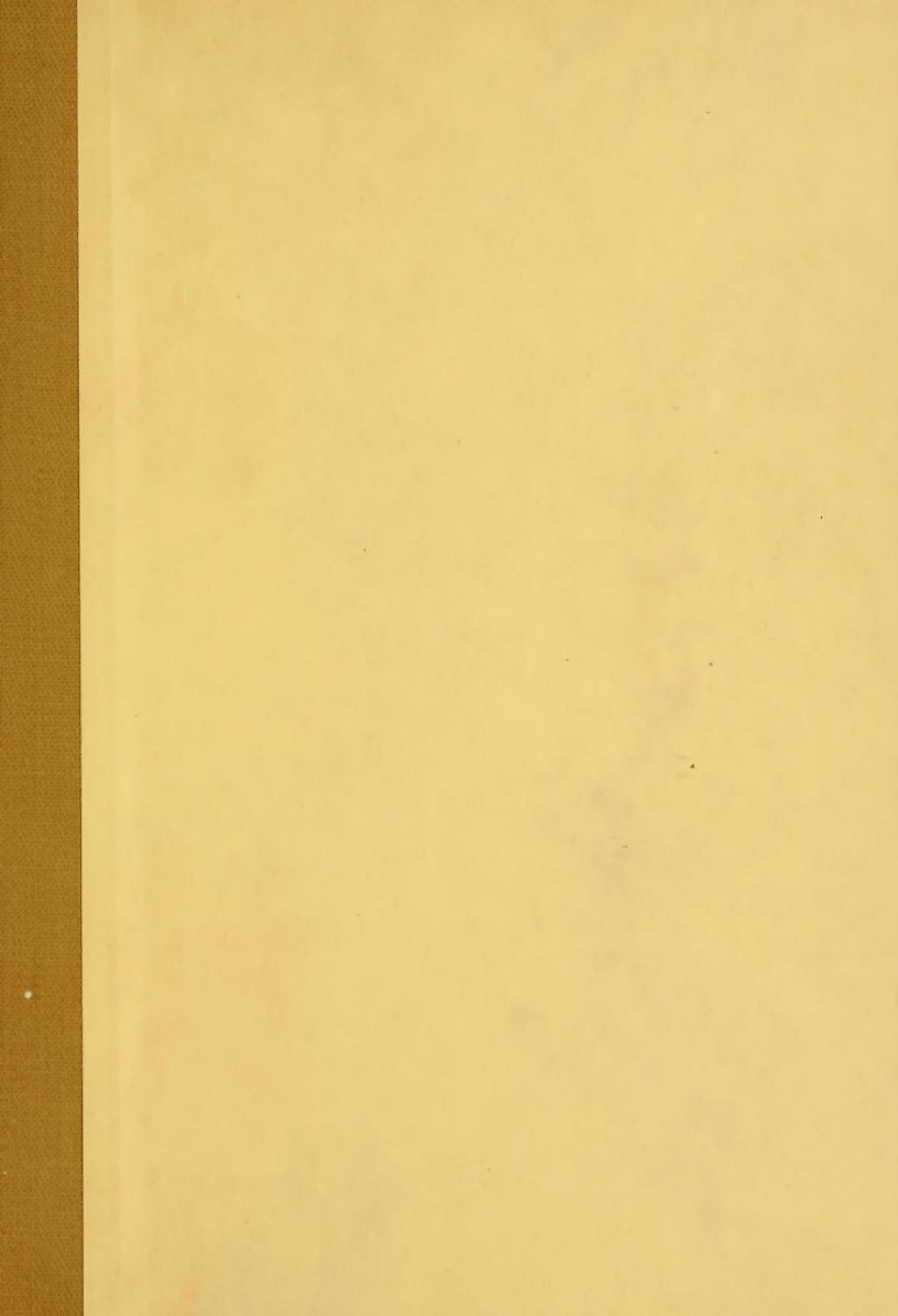
εὐθὺς 35 tr. to *ἐστὶν αὐτοῦ* | *αὐτοῦ* added in red after *μαρτυρία* 38 omit *δὲ*<sup>1</sup> | *κεκρυμμένως* for *κεκρυμμένος* 40 add *ἐν* before *ὀθονίοις*

20:11 omit *δὲ* 14 omit *ὁ* 15 tr. to *ἔθηκας αὐτὸν* 25 omit *καὶ βάλω*<sup>1</sup> . . . *τῶν ἡλῶν*<sup>2</sup> 1st hand: *βάλω* . . . *ἡλῶν* supplied by a later hand 28 omit *ὁ*<sup>1</sup> 29 omit *Θωμᾶ* 31 omit *ὁ*<sup>1</sup>

21:1 *αὐτοῦ* is added in a later hand after *μαθηταῖς* | *ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν* added in a later hand in mg. opposite *ἐπὶ τῆς θαλάσσης* (or after *Τιβεριάδος*?) 3 *ἐνέβησαν* for *ἀνέβησαν* 4 omit *ὁ* 17 *διὸτι* for *ὅτι*<sup>1</sup> 1st hand: *δι* crossed off in red by corrector | *αὐτὸν* for *αὐτῶ*







BS2555.2 .G65 v.4  
[Greek gospel texts in America : Pt.

Princeton Theological Seminary-Speer Library



1 1012 00049 8636